

## Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

25 AVRIL 1989

### BUDGET

**du Ministère de la Région bruxelloise  
pour l'année budgétaire 1988**

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES FINANCES (1)

PAR M. DEFOSSET

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné ce budget lors de ses  
réunions du 21 mars et du 11 avril 1989.

**Ce budget a été examiné en réunion publique de commis-  
sion.**

(1) Composition de la Commission :  
Président : M. J. Michel.

| A. — Titulaires :                                                          | B. — Suppléants :                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| C.V.P. MM. Cauwenberghs, De<br>Roo, Moors, Olivier (M.),<br>Van Rompuy.    | MM. Ansoms, Eyskens, Mmes<br>Kestelyn-Sierens, Merckx-Van<br>Goey, MM. Van Hecke, Van Rom-<br>paey. |
| P.S. MM. Collart, Daerden, De-<br>fosset, Di Rupo, Dufour.                 | Mlle Burgeon (C.), MM. Denison,<br>Gilles, Mayeur, Tasset, Vancrom-<br>bruggen.                     |
| S.P. Mme Duroi-Vanhelmont,<br>MM. Temmerman, Vanden-<br>broucke, Willockx. | MM. Bartholomeussen, Bossuyt,<br>Laridon, Mme Lefebvre, M. Peus-<br>kens.                           |
| P.V.V. MM. Bril, Daems, Ver-<br>hofstadt.                                  | MM. Cortois, Denys, Verberckmoes,<br>Vermeiren.                                                     |
| P.R.L. MM. de Donnée, Kubla.                                               | MM. Defraigne, Ducarme, Gol.                                                                        |
| P.S.C. MM. Léonard, Michel (J.).                                           | MM. Beaufays, Jérôme, Laurent.                                                                      |
| V.U. M. Loones.                                                            | MM. Vanhorenbeek, Vervaeke.                                                                         |
| Ecolo/ M. De Vlieghere.                                                    | M. Simons, Mme Vogels.                                                                              |
| Agalev                                                                     |                                                                                                     |

Voir :

4 / 25 - 740 - 88 / 89 :

— N° 1 : Budget transmis par le Sénat.

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

25 APRIL 1989

### BEGROTING

**van het Ministerie van het Brusselse  
Gewest voor het begrotingsjaar 1988**

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
FINANCIEN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER DEFOSSET

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft deze begroting besproken tij-  
dens haar vergaderingen van 21 maart en 11 april  
1989.

**Deze begroting werd besproken in openbare commissie-  
vergadering.**

(1) Samenstelling van de Commissie :  
Voorzitter : de heer J. Michel.

| A. — Vaste leden :                                                           | B. — Plaatsvervangers :                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| C.V.P. HH. Cauwenberghs, De<br>Roo, Moors, Olivier (M.),<br>Van Rompuy.      | HH. Ansoms, Eyskens, Mevr. Keste-<br>lyn-Sierens, Merckx-Van Goey,<br>HH. Van Hecke, Van Rompaey. |
| P.S. HH. Collart, Daerden, De-<br>fosset, Di Rupo, Dufour.                   | Mevr. Burgeon (C.), HH. Denison,<br>Gilles, Mayeur, Tasset, Vancrom-<br>bruggen.                  |
| S.P. Mevr. Duroi-Vanhelmont,<br>HH. Temmerman, Vanden-<br>broucke, Willockx. | HH. Bartholomeussen, Bossuyt,<br>Laridon, Mevr. Lefebvre, H. Peus-<br>kens.                       |
| P.V.V. HH. Bril, Daems, Ver-<br>hofstadt.                                    | HH. Cortois, Denys, Verberckmoes,<br>Vermeiren.                                                   |
| P.R.L. HH. de Donnée, Kubla.                                                 | HH. Defraigne, Ducarme, Gol.                                                                      |
| P.S.C. HH. Léonard, Michel (J.).                                             | HH. Beaufays, Jérôme, Laurent.                                                                    |
| V.U. H. Loones.                                                              | HH. Vanhorenbeek, Vervaeke.                                                                       |
| Ecolo/ H. De Vlieghere.                                                      | H. Simons, Mevr. Vogels.                                                                          |
| Agalev                                                                       |                                                                                                   |

Zie :

4 / 25 - 740 - 88 / 89 :

— Nr. 1 : Begroting overgezonden door de Senaat.

### 1. — Exposé introductif du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles

Après avoir rappelé le caractère transitoire du budget du Ministère de la Région bruxelloise pour l'année budgétaire 1988, le Ministre fait observer que « la dotation 1988 s'élève à 11 milliards de francs contre 10,338 milliards de francs en 1987, la différence provenant essentiellement d'une augmentation des droits de succession de 550 millions. En effet, le total des droits de succession s'élève à 3,033 milliards de francs en 1988 contre 2,480 milliards en 1987. Il s'agit en fait d'un réajustement d'un montant qui avait été sous-estimé en 1987.

Sur la base de cette dotation, l'Exécutif de la Région bruxelloise élabore un budget axé autour de trois objectifs fondamentaux :

- tout d'abord, le souci prioritaire, dans tous les domaines, de préparer la Région bruxelloise en devenir, afin que dès le mois de juin prochain celle-ci puisse démarrer dans les meilleures conditions;

- dans cet esprit, l'Exécutif s'est efforcé de préparer les communes bruxelloises à résoudre demain, de manière durable, leurs problèmes financiers et de les aider à réaliser les indispensables assainissements budgétaires;

- dans le domaine du logement social, enfin, l'Exécutif de la Région bruxelloise a fait un effort sans précédent pour résorber les dettes résultant des charges du passé.

En 1988, la dette globale de la Région bruxelloise était estimée à 7,3 milliards de francs. Les efforts faits en cette matière font que cette dette a été ramenée à 2,3 milliards de francs.

Un effort particulier a été fait pour assainir les finances de l'agglomération.

La loi du 21 août 1987, votée par la majorité précédente, modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes, obligeait l'agglomération de Bruxelles à présenter un plan d'assainissement pour pouvoir accéder au Fonds d'aide au redressement financier des communes, dit Fonds 208.

Ce plan a été déposé par l'agglomération de Bruxelles le 7 octobre 1987 mais n'a jamais été examiné par la majorité précédente.

Lors de son entrée en fonction, l'Exécutif de la Région bruxelloise a demandé à l'agglomération de bien vouloir réexaminer le plan adopté en 1987, au vu de la nouvelle donne institutionnelle, créée par l'accord de gouvernement, et au vu de l'évolution des données contenues dans le plan antérieur (notamment réalisation des recettes 1987 et actualisation de celles de 1988).

### 1. — Inleiding van de Vice-Eerste Minister en Minister van het Brusselse Gewest en Institutionele Hervormingen

De Minister van het Brusselse Gewest herinnert er in de eerste plaats aan dat de begroting van het Brusselse Gewest voor 1988 een overgangsbegroting is. Vervolgens merkt hij op dat « de dotatie voor 1988 11 miljard frank bedraagt, tegen 10,338 miljard frank in 1987; het verschil vloeit hoofdzakelijk voort uit een verhoging van de successierechten met 550 miljoen. Het totaal van de successierechten bedraagt immers 3,033 miljard in 1988, tegen 2,480 miljard in 1987. Het gaat eigenlijk om de aanpassing van een bedrag dat onderschat was in 1987.

Op grond van die dotatie heeft de Executieve van het Brusselse Gewest een begroting uitgewerkt rond drie fundamentele doelstellingen :

- de eerste en belangrijkste bekommernis is het in alle opzichten voorbereiden van het Brusselse Gewest in wording, opdat het vanaf juni eerstkomende in de beste voorwaarden zou kunnen starten;

- in datzelfde perspectief heeft de Executieve zich ingespannen om de Brusselse gemeenten te leren hoe ze in de toekomst en op een definitieve wijze, hun financiële problemen kunnen oplossen en hoe ze de noodzakelijke begrotingssaneringen kunnen doorvoeren.

- inzake sociale huisvesting, ten slotte, heeft de Executieve van het Brusselse Gewest een inspanning zonder voorgaande geleverd, om de schulden die voortvloeien uit de lasten van het verleden te doen verdwijnen.

Voor 1988 werd de totale schuld van het Brusselse Gewest op 7,3 miljard frank geschat. Dank zij de inspanningen die ter zake werden geleverd, is die schuld teruggebracht tot 2,3 miljard frank.

Tevens werd een bijzondere inspanning geleverd om de financiële toestand van de agglomeratie te verbeteren.

De door de vorige meerderheid goedgekeurde wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet tot inrichting van de agglomeraties en federaties van gemeenten verplichtte de Brusselse agglomeratie een saneringsplan over te leggen om toegang te krijgen tot het Fonds tot financieel herstel van de gemeenten, het zogenaamde Fonds 208.

Dat plan werd door de Brusselse agglomeratie ingediend op 7 oktober 1987 maar het werd nooit door de vorige meerderheid onderzocht.

Onmiddellijk na haar aantreden heeft de Executieve van het Brusselse Gewest de agglomeratie verzocht om het in 1987 goedgekeurde plan opnieuw te onderzoeken, in het licht van de nieuwe grondwettelijke gegevens die uit het regeerakkoord voortvloeiden en in het licht van de gewijzigde gegevens van het vroegere plan (in het bijzonder de voor 1987 geïnde ontvangsten en de actualisering van de ontvangsten voor 1988).

Le 31 août 1988, le conseil de l'agglomération a approuvé le plan d'assainissement modifiant le plan de 1987.

Le 9 novembre 1988, l'Exécutif de la Région bruxelloise a adopté définitivement le plan d'assainissement de l'agglomération de Bruxelles et l'a transmis au Ministre de l'Intérieur.

Le Conseil des ministres a approuvé le 23 décembre 1988 l'accès de l'agglomération au Fonds 208 pour un montant total de 8,3 milliards de francs.

La convention d'accès au Fonds 208 a été signée par toutes les parties concernées le 21 janvier 1989. Cette convention octroie une première tranche, payée immédiatement, de 6,3 milliards de francs permettant à l'agglomération de solder ses dettes en matière de précompte professionnel (2,3 milliards de francs), d'ONSS (1 milliard de francs), d'avance de trésorerie au Crédit communal (1,8 milliard de francs), ainsi que diverses autres dettes.

En outre, 2 milliards de francs seront octroyés par la Région à l'agglomération pour le Fonds des pensions et pour l'amortissement de l'emprunt régional de 9 milliards de francs.

En matière de politique économique, le montant total des engagements s'élève en 1988 à presque 1,2 milliard de francs, soit une augmentation de 40 % par rapport à 1987.

En matière de logement social et suite à la dissolution de la Société nationale du Logement (SNL), deux délégués du Gouvernement ont été chargés de proposer une répartition entre l'Etat et les Régions des dettes du passé et des charges qui s'y rapportent. Il a été demandé à ces mêmes délégués de formuler en outre des propositions concernant la dissolution de la SNL et, en particulier, le partage de l'actif et du passif du bilan de cette société.

Les résultats de ces travaux révèlent que la charge totale, pour la Région, est de 7,3 milliards de francs. L'Exécutif s'est donc efforcé de rembourser le plus possible les dettes du passé. Il faut encore ajouter à cet effort de remboursement, le financement direct de la construction du logement social et des primes à l'acquisition, au confort et à la rénovation.

L'Exécutif de la Région bruxelloise a également voulu rétablir une concertation au niveau régional entre tous les interlocuteurs sociaux. A cette fin, des instruments nouveaux de concertation et d'action ont été créés.

En effet, la concertation économique et sociale est une tradition longue de plusieurs décennies dans notre pays. Le transfert de certaines compétences vers les Régions, comme l'expansion économique et la politique de l'emploi, impose l'organisation de la concertation économique et sociale au niveau régional.

Pour les Régions flamande et wallonne, ceci est une réalité depuis plusieurs années. Pour la Région bruxel-

Op 31 augustus 1988 heeft de agglomeratieraad het saneringsplan goedgekeurd, dat voorziet in de wijziging van het plan van 1987.

Op 9 november 1988 heeft de Executieve van het Brusselse Gewest het saneringsplan voor de Brusselse agglomeratie definitief aangenomen en overgezonden aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

De Ministerraad keurde de toegang tot het Fonds 208 voor een totaal bedrag van 8,3 miljard frank op 23 december 1988 goed.

De overeenkomst die toegang verleent tot het Fonds 208 werd door alle betrokken partijen ondertekend op 21 januari 1989. Die overeenkomst voorziet in de toekenning van een eerste, onmiddellijk uitgekeerde schijf van 6,3 miljard frank, die de agglomeratie moet in staat stellen haar schulden te vereffenen. Inzake de bedrijfsvoorheffing (2,3 miljard), RMZ (1 miljard), het aan het Gemeentekrediet verschuldigde thesaurievoorschot (1,8 miljard) en diverse andere schulden.

Bovendien zal door het Gewest 2 miljard frank worden toegekend voor het Pensioenfonds en voor de aflossing van de gewestelijke lening van 9 miljard frank.

Op het stuk van het economisch beleid bedraagt het totale bedrag van de vastleggingen in 1988 bijna 1,2 miljard frank, wat overeenstemt met een stijging van 40 % ten opzichte van 1987.

Inzake sociale huisvesting en ingevolge de ontbinding van de Nationale Maatschappij voor Huisvesting (NMH) werden twee afgevaardigden van de Regering belast met het redigeren van een voorstel van verdeling tussen de Staat en de Gewesten, van de schulden uit het verleden en de lasten die er betrekking op hebben. Aan deze afgevaardigden werd bovendien gevraagd voorstellen uit te werken betreffende de ontbinding van de NMH en in het bijzonder betreffende de verdeling van de activa en de passiva van deze maatschappij.

De resultaten van deze werkzaamheden wijzen uit dat de totale lasten voor het Gewest 7,3 miljard frank bedragen. De Executieve heeft zich dus ingespannen om zoveel mogelijk schulden uit het verleden terug te betalen. Aan deze terugbetalingsinspanning moeten nog de rechtstreekse financiering van de bouw van sociale woningen en de premies voor verwerving, comfort en renovatie worden toegevoegd.

De Executieve van het Brusselse Gewest heeft ook het overleg op gewestelijk vlak tussen alle sociale gesprekspartners opnieuw op gang gebracht. Om dit doel te bereiken werden nieuwe overleg- en aktiemogelijkheden geschapen.

In ons land bestaat er al enkele decennia lang een traditie inzake economisch en sociaal overleg. Nu een aantal bevoegdheden zoals economische expansie en tewerkstellingsbeleid naar de Gewesten zijn overgeheveld, moet het economisch en sociaal overleg op gewestelijk niveau worden georganiseerd.

In het Vlaamse en het Waalse Gewest is dat reeds ettelijke jaren een feit. Voor het Brusselse Gewest

loise, la structure adéquate a été créée par l'arrêté royal du 27 juillet 1988.

Le Conseil économique et social régional bruxellois a été officiellement installé le 29 septembre 1988, à la grande satisfaction des milieux économiques et sociaux de la Région. Le Conseil s'est réuni pour la première fois le 9 février dernier.

La Chambre sociale et la Commission d'expansion économique se sont également réunies une première fois.

L'ordre du jour comprenait respectivement la discussion de l'harmonisation de la politique relative au placement des chômeurs et à la formation professionnelle ainsi que les modifications éventuelles aux directives régionales en ce qui concerne l'application des lois d'expansion économique.

Début septembre, l'Exécutif de la Région bruxelloise a également approuvé l'arrêté royal créant l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEm), montrant ici encore sa volonté d'avancer rapidement.

La création de l'ORBEm constitue la concrétisation attendue depuis 1984 de la régionalisation de l'ONEm.

Ici encore, l'Exécutif a voulu adapter sans délai les structures nationales aux réalités bruxelloises.

Il faut également noter la création, début septembre, par l'Exécutif, du Comité ministériel pour l'emploi, spécifique à la Région bruxelloise, chargé d'examiner les projets de cadre spécial temporaire.

Ces décisions prises au cours des derniers mois ont pour conséquence de permettre, sur le plan régional, une politique spécifique de l'emploi.

Au moment où la Région dispose enfin d'un statut, des outils existent donc désormais pour préparer à la fois la relance économique de Bruxelles et la reconversion professionnelle de ses travailleurs.

En date du 25 novembre 1988, l'Exécutif a approuvé une modification fondamentale des critères d'octroi de primes à l'acquisition, à la rénovation et à la modernisation en matière de logement. Les divers arrêtés sont entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1989. Ils ont pour but de concentrer un maximum de moyens pour reconverter le patrimoine immobilier des zones à rénover. La refonte complète de la réglementation existante devrait permettre d'attirer à nouveau les habitants vers notre ville-région et dès lors enrayer le constant recul démographique enregistré au cours de ces dernières années.

En matière de rénovation industrielle, avec l'aide de la Société de développement régional de Bruxelles (SDRB), des opérations de reconversion sont actuellement en cours.

L'Exécutif a autorisé la création d'un Fonds d'urgence susceptible de permettre des opérations immo-

heeft een koninklijk besluit van 27 juli 1988 in de vereiste structuur voorzien.

De Economische en Sociale Raad voor het Brussels Gewest is op 29 september 1988 officieel opgericht, tot grote tevredenheid van de economische en sociale kringen van het Brussels Gewest. De Raad is voor het eerst op 9 februari 1989 bijeengekomen.

Ook de Sociale Kamer en de Commissie voor Economische Expansie hebben al een eerste keer vergaderd.

Op de agenda stonden respectievelijk de harmonisering van het beleid inzake de tewerkstelling van werklozen en inzake beroepsopleiding, en eventuele wijzigingen van de gewestelijke richtlijnen betreffende de toepassing van de economische expansiewetten.

De Executieve van het Brussels Gewest heeft begin september ook het koninklijk besluit houdende oprichting van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA) goedgekeurd. Ze heeft aldus blijk gegeven van haar wil om snel vooruitgang te boeken.

Met de oprichting van deze dienst wordt de sinds 1984 verwachte regionalisering van de RVA concreet uitgevoerd.

Ook hier heeft de Executieve zonder dralen de nationale structuren aangepast aan de Brusselse werkelijkheid.

Vermeldenswaard is ook de oprichting door de Executieve, begin september, van het Ministerieel Comité voor de Tewerkstelling voor het Brussels Gewest, dat belast is met het onderzoek van de projecten voor het bijzonder tijdelijk kader.

Deze beslissingen, die de laatste maanden werden genomen, maken het mogelijk om, op gewestelijk vlak, een eigen tewerkstellingsbeleid te voeren.

Nu het Gewest eindelijk een eigen status heeft, zijn de middelen voorhanden om de economische heropleving van Brussel en de omscholing van zijn werknemers voor te bereiden.

Op 25 november 1988 heeft de Executieve haar goedkeuring verleend aan een fundamentele wijziging van de toekenningscriteria voor de premies voor het verwerven, renoveren en moderniseren van woningen. De verschillende besluiten zijn op 1 januari 1989 in werking getreden. Ze zijn bedoeld om een maximum aan middelen te bundelen teneinde het gebouwenbestand in de te renoveren zones te vernieuwen. Het volledig omwerken van de bestaande reglementering zou nieuwe inwoners voor ons stadsgewest moeten aantrekken en aldus de demografische achteruitgang die we de laatste jaren vaststelden, helpen omkeren.

Inzake industriële renovatie worden met de hulp van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij Brussel momenteel een aantal reconversies doorgevoerd.

De Executieve heeft haar toelating gegeven voor de oprichting van een Noodfonds, dat het mogelijk moet

bilieres dans de bonnes conditions et notamment, de réagir utilement dans les cas urgents.

L'informatisation des administrations communales et des centres publics d'aide sociale a débuté en 1988. L'arrêté royal du 22 décembre 1987 en a fixé les lignes directives basées sur l'élaboration des schémas directeurs conçus par les pouvoirs locaux en collaboration avec le Centre d'informatique pour la Région bruxelloise.

Trente et un dossiers regroupant les services communaux, les CPAS et les services de l'agglomération de Bruxelles ont fait l'objet d'un examen par le Centre d'informatique pour la Région bruxelloise.

L'informatisation des pouvoirs locaux a été l'occasion d'une réorganisation et d'une rationalisation des services.

La circulaire sur l'élaboration des budgets 1988 a été publiée en septembre 1988. Lors de sa confection, l'Exécutif régional bruxellois a été confronté avec l'échéance du 31 mars 1989 qui impose aux neuf communes ayant eu accès au Fonds 208 de produire un nouveau plan d'assainissement réactualisé. L'Exécutif n'a pas voulu anticiper, six mois à l'avance, sur de nouvelles mesures en matière de fiscalité communale. La circulaire a donc voulu que pour 1989, avant négociation avec les communes bruxelloises, celles-ci apportent la garantie d'assurer un volume de recettes au moins égal à 1988. De nouvelles directives sont en préparation en vue d'entamer la concertation avec les communes sur la présentation de nouveaux plans d'assainissement.

Une page importante est désormais tournée pour Bruxelles qui s'apprête à devenir une vraie Région, dotée d'une large autonomie.

La Région de Bruxelles-Capitale ne manque pas d'atouts pour faire face aux échéances des prochaines années, dans un cadre institutionnel qui sera désormais plus clair et plus fonctionnel.

L'avenir et le renouveau économique de Bruxelles passent par la poursuite de l'effort d'assainissement financier de ses communes, ainsi que par la mise en œuvre d'une politique de relance visant au développement, sur le plan local, d'initiatives insérées dans le tissu urbain.

Il est indéniable qu'un effort considérable a été fait, au cours des derniers mois, par cet Exécutif, afin que la Région bruxelloise puisse affronter, dans de bonnes conditions, les principaux défis qui devront être relevés dès l'installation des nouvelles institutions. »

maken in goede omstandigheden immobiliënverrichtingen door te voeren en in dringende gevallen nuttig te reageren.

De informatisering van de gemeentebesturen en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn is aangevat in 1988. De grote lijnen ervan zijn vastgesteld in het koninklijk besluit van 22 december 1987. Ze steunen op de uitwerking van richtinggevend schema's die zijn opgesteld door de plaatselijke besturen, in samenwerking met het Informaticacentrum voor het Brusselse Gewest.

Tot op heden heeft dat Informaticacentrum voor het Brusselse Gewest al éénendertig dossiers onderzocht die betrekking hebben op de gemeentediensten, de OCMW's en de diensten van de Brusselse agglomeratie.

Naar aanleiding van de informatisering van de plaatselijke overheden zijn bepaalde diensten ook gereorganiseerd en gerationaliseerd.

De omzendbrief betreffende de opstelling van de begrotingen 1988 is in september 1988 gepubliceerd. Bij de redactie ervan werd de Brusselse Gewestexecutieve geconfronteerd met een vervaldag. De negen gemeenten die toegang hebben gekregen tot het Fonds 208 moeten immers vóór 31 maart 1989 een nieuw, geactualiseerd saneringsplan voorleggen. De Executieve wilde geen zes maanden vooruit lopen op de nieuwe bepalingen inzake gemeentebelastingen. Bijgevolg schreef de omzendbrief voor dat de Brusselse gemeenten, alvorens de onderhandelingen werden aangevat, de garantie moesten geven dat ze minstens evenveel inkomsten zouden innen als in 1988. Op dit ogenblik worden nieuwe richtlijnen uitgewerkt, met het oog op het overleg met de gemeenten, over de voorlegging van nieuwe saneringsplannen.

Voortaan is een belangrijke bladzijde omgedraaid in de geschiedenis van Brussel, dat zich nu klaar maakt om een echt Gewest met een ruime autonomie te worden.

Het Brusselse Gewest heeft geen gebrek aan troeven om het hoofd te bieden aan de uitdagingen van de volgende jaren. Het zal bovendien over een heel wat duidelijker en functioneler institutioneel kader beschikken.

De voortzetting van de financiële saneringsinspanningen van de gemeenten en de uitwerking van een relancebeleid dat de ontwikkeling (op lokaal vlak) van stedelijke initiatieven beoogt, zijn een noodzakelijke voorwaarde voor de economische toekomst en heropleving van Brussel.

Deze Executieve heeft in de voorbije maanden ontegensprekelijk grote inspanningen geleverd om het Brusselse Gewest in staat te stellen in de best mogelijke omstandigheden de belangrijkste problemen op te lossen welke voortvloeien uit de oprichting van nieuwe instellingen. »

## II. — EXPOSE INTRODUCTIF DU SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION BRUXELLOISE (F)

« Juin 1989 verra l'élection et l'installation d'un Conseil régional bruxellois, l'assemblée démocratique devant laquelle les mandataires pourront se présenter.

Mais l'actuel Exécutif de la Région bruxelloise n'a pas attendu cette date pour mettre tout en œuvre afin que Bruxelles assume déjà, sur le terrain régional, national ou international, une présence digne de sa vocation.

### 1. Le commerce extérieur

Alors que sont entamées les discussions entre les trois Régions, la Direction de l'actuel Office belge du Commerce extérieur et le Ministère national du Commerce extérieur afin de déterminer les modalités d'application de la régionalisation dans ce domaine, le plan d'action de base a été poursuivi, à savoir :

a) aider les entreprises bruxelloises à se manifester à l'étranger en organisant différentes missions d'affaires :

- à Washington, pour créer des contacts étroits avec les services de la Banque mondiale;
- à Bordeaux, lors de la Foire Techno Space;

- à Dakkar, à l'occasion du Congrès et de la Foire Africabat.

b) améliorer l'image de la Région de Bruxelles-Capitale en tant que centre d'affaires :

- en veillant à ce que des demandes diverses, émanant de l'étranger, soient traitées de manière appropriée et répercutées à nos entreprises;

- en accueillant comme il se doit des délégations étrangères comme la Commission économique du Bade-Wurtemberg et de Stuttgart, des syndicats d'investisseurs français, japonais et bien d'autres.

c) soutenir les efforts de formation au Commerce extérieur en facilitant l'inscription des entreprises bruxelloises aux cycles de formation de l'International Trade Invest Institute et en parrainant l'animation parmi les entreprises par les clubs Promexport.

Tout ceci a été rendu possible par une collaboration étroite avec la Chambre de Commerce de Bruxelles, l'Union des Entreprises de Bruxelles, la Communauté portuaire et l'Office belge du Commerce extérieur.

De nouvelles initiatives sont actuellement à l'étude, comme la participation des entreprises bruxelloises aux fournitures pour le tunnel sous la Manche et la construction de Disneyland en France. Enfin, la convention signée avec le Centre pour le Développement

## II. — INLEIDING VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELSE GEWEST (F)

« In juni 1989 wordt de Raad voor het Brusselse Gewest, de democratische vergadering waarvoor mandatarissen zich kandidaat kunnen stellen, verkozen en geïnstalleerd.

De huidige Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest heeft deze datum echter niet afgewacht om alles in het werk te stellen opdat Brussel op gewestelijk, nationaal of internationaal vlak haar taak op waardige wijze kan vervullen.

### 1. Buitenlandse handel

Terwijl de gesprekken tussen de drie Gewesten, het Bestuur van de huidige Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel en het Nationaal Ministerie voor Buitenlandse Handel om de toepassingsmodaliteiten van de regionalisering op dit gebied vast te stellen, werden aangevat, werd het oorspronkelijk actieplan voortgezet, te weten :

a) de hulp aan de Brusselse ondernemingen opdat deze vaste voet kunnen krijgen in het buitenland en wel door de organisatie van verschillende zakenmissies :

- in Washington om nauwe contacten te leggen met de diensten van de Wereldbank;
- in Bordeaux, tijdens de beurs « Foire Techno Space »;

- in Dakar, ter gelegenheid van het Congres en van de Beurs « Foire Africabat ».

b) de verbetering van het imago van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest als zakencentrum :

- door ervoor te waken dat de verschillende aanvragen, die afkomstig zijn uit het buitenland, op gepaste wijze worden behandeld en worden doorgegeven aan onze bedrijven;

- door buitenlandse afvaardigingen zoals de Economische Commissie van Baden-Württemberg en die van Stuttgart, de syndicaten van Franse en Japanse investeerders, en nog vele andere delegaties op gepaste wijze te ontvangen.

c) de ondersteuning van inspanningen betreffende opleidingen voor Buitenlandse Handel door de inschrijving van de Brusselse bedrijven te vergemakkelijken voor opleidingscycli van het International Trade Invest Institute en door het patroneren van de activiteiten tussen de ondernemingen door de clubs Promexport.

Dit alles werd mogelijk gemaakt door een nauwe samenwerking met de Kamer van Koophandel van Brussel, de Havengemeenschap en de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel.

Momenteel worden nieuwe initiatieven onderzocht. Denken we hierbij aan de deelname van de Brusselse ondernemingen aan de leveringen voor de Kanaaltunnel en de bouw van het pretpark Disneyland in Frankrijk. Ook de overeenkomst die met het Centrum voor

industriel est entrée en vigueur et les premières subventions aux entreprises ont été approuvées.

## 2. Sites industriels désaffectés

La mise au point d'un plan d'ensemble d'assainissement et de réaffectation de terrains industriels dans la Région est un travail de longue haleine, d'ailleurs en cours actuellement. Mais il y a parfois des actions urgentes à mener sans attendre. Il a donc été décidé de subventionner l'assainissement des anciens entrepôts de la rue du Frontispice où s'installera un Centre d'Entreprises pour PME débutantes. De même, l'arrêt d'activités de la Société Kemira sur le site dit du Marly, pose la question de sa réaffectation. Il a été décidé de mettre à disposition de la Société du Canal les moyens nécessaires à l'assainissement des 17 hectares de ce site pour que ces terrains puissent être remis à la disposition du développement de la Région bruxelloise.

Enfin, le Secrétariat d'Etat a apporté son soutien à ceux qui se préoccupent du devenir des locaux industriels de l'ancienne brasserie Wielemans à Forest.

En ce qui concerne plus précisément la Société du Canal et la problématique qui l'entoure, la situation est la suivante :

Le port de Bruxelles ainsi que la SA du Canal relèvent aujourd'hui de la compétence conjointe de la Région bruxelloise et de la Région flamande.

Les deux Régions reprennent les biens, droits et obligations que l'Etat possédait dans la SA du Canal à deux conditions :

- respecter et donc reprendre les engagements de l'Etat vis-à-vis de la société (sauf modification acceptée par les deux Régions);

- les modalités de succession des Régions à l'Etat seront fixées par une loi nationale (art. 61, § 3 de la loi du 16 janvier 1989) et doivent aussi faire l'objet d'un accord de coopération entre la Région flamande et la Région bruxelloise.

Compte tenu des tergiversations pendant les six premiers mois de l'année 1988 et compte tenu des décisions budgétaires défavorables au port de Bruxelles prises par les ministres du Budget et des Travaux publics du précédent gouvernement, il a été proposé à l'Exécutif d'examiner, avec les instances nationales compétentes, le moyen de restaurer la capacité d'engagement.

## 3. Informatique — statistique — documentation

3.1. L'objectif premier dans le domaine informatique est d'améliorer les services rendus à la population.

Industriële Ontwikkeling werd ondertekend, werd van kracht. De eerste subsidies aan de bedrijven werden goedgekeurd.

## 2. Verlaten industrieterreinen

Het uitwerken van een sanerings- en een herbestemmingsplan voor alle industrieterreinen van het Gewest is een opdracht van lange duur en is trouwens momenteel aan de gang. Soms echter moeten dringende acties zonder uitstel worden ondernomen. Zo werd besloten om de sanering van de oude opslagplaatsen in de Frontispiesstraat, waar een Bedrijfscentrum voor beginnende KMO's een onderkomen zal vinden, te subsidiëren. Ook de Marlysite, waar het bedrijf Kemira al haar activiteiten heeft stopgezet, moet een nieuwe bestemming krijgen. Er werd besloten om het Kanaalbedrijf de middelen te bezorgen, die noodzakelijk zijn voor de sanering van de 17 hectaren van deze site. Zo kunnen deze terreinen een nieuwe bestemming krijgen en bijdragen tot de ontplooiing van ons Gewest.

Ten slotte heeft het Staatssecretariaat zijn steun verleend aan allen die zich inzetten voor de toekomst van de industriële ruimten van de oude brouwerij Wielemans in Vorst.

Voor wat betreft de NV Zeekanaal en de problematiek ervan staan de zaken er als volgt voor :

De haven van Brussel evenals de NV Zeekanaal vallen voortaan onder de gemeenschappelijke bevoegdheid van het Gewest van Brussel-Hoofdstad en het Vlaamse Gewest.

Deze twee Gewesten nemen op twee voorwaarden de goederen, rechten en verplichtingen over die de Staat in de NV Zeekanaal bezat :

- de verbintenissen van de Staat ten opzichte van de maatschappij naleven en overnemen (behalve indien beide Gewesten akkoord gaan om deze verbintenissen te wijzigen);

- de modaliteiten voor de opvolging van de Staat door de Gewesten zullen worden bepaald door een nationale wet (artikel 61, § 3 van de wet van 16 januari 1989) en moeten bovendien het voorwerp vormen van een samenwerkingsovereenkomst tussen het Brusselse en het Vlaamse Gewest.

Rekening houdend met het gedraai tijdens het eerste semester van 1988 en met budgettaire beslissingen van de vorige ministers van Begroting en Openbare Werken, die ongunstig waren voor de haven van Brussel, werd aan de Executieve voorgesteld samen met de bevoegde nationale instanties naar een middel te zoeken om de toewijzingscapaciteit te herstellen.

## 3. Informatica — statistiek — documentatie

3.1. Het voornaamste doel op het gebied van informatica is de verbetering van de diensten die aan de bevolking worden verleend.

L'administration doit :

- améliorer sa productivité sans pour autant augmenter la masse des moyens financiers;
- simplifier la relation public-administration;
- apporter plus de qualité aux services qu'elle rend.

L'informatique ne pouvait donc se concevoir sans la formation. C'est ainsi qu'au niveau des pouvoirs locaux, une série de mesures ont été prises.

L'article 27 de la loi du 21 août 1987 portant des dispositions relatives à la Région et à l'agglomération bruxelloises a permis la création du Centre informatique pour la Région bruxelloise. Ce Centre informatique a pour but d'aider les pouvoirs locaux à s'informatiser.

L'arrêté royal du 22 décembre 1987 a permis de subventionner les investissements des pouvoirs locaux, pour leur informatisation.

A ce jour, plus de 170 millions de francs ont été engagés en Région bruxelloise pour l'informatisation des communes sur l'exercice 1988.

A ce rythme, fin 1989, l'ensemble des communes bruxelloises sera informatisé.

Si la mise à la disposition des fonds pour l'investissement est nécessaire, il est aussi indispensable d'assurer le fonctionnement du matériel.

L'Exécutif régional bruxellois a donc approuvé un arrêté royal permettant d'accorder aux pouvoirs locaux des subsides de fonctionnement équivalent à 10 % du montant des acquisitions. C'est en général la norme qui est retenue dans le secteur privé et qui est dorénavant applicable au niveau des pouvoirs locaux en Région bruxelloise.

L'informatisation des pouvoirs locaux ne peut se concevoir sans une formation adéquate du personnel.

C'est la raison pour laquelle le Centre informatique de la Région bruxelloise a reçu instruction de former le personnel communal à l'informatique.

Trois cycles de formation se sont déroulés à ce jour :

- le premier a eu pour thème l'initiation à l'informatique;
- le second, la gestion des ressources des ordinateurs;
- le troisième, le logiciel de gestion de fichiers.

Ces cycles de formation se sont déroulés tantôt en français, tantôt en néerlandais et ils ont rencontré un immense succès parmi le personnel des pouvoirs locaux.

L'intervention régionale permet donc une action ciblée et efficace sur les pouvoirs locaux.

Het ambtenarenapparaat moet :

- zijn produktiviteit verbeteren zonder hiervoor de massa van de financiële middelen te verhogen;
- de relatie publiek-ambtenaren vereenvoudigen;
- de kwaliteit van zijn diensten verbeteren.

Informatica was bijgevolg onvoorstelbaar zonder opleiding. Daarom werden op het niveau van de lokale besturen een reeks maatregelen genomen.

Artikel 27 van de wet van 21 augustus 1987 houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest en de Brusselse agglomeratie heeft de oprichting mogelijk gemaakt van het Informaticacentrum voor het Brusselse Gewest. Dit centrum moet de gemeenten helpen bij hun informatisering.

Het koninklijk besluit van 22 december 1987 heeft de subsidiëring mogelijk gemaakt van de investeringen die de lokale besturen hebben verricht voor hun informatisering.

Tot op vandaag werden in het Brusselse Gewest meer dan 170 miljoen frank ter beschikking gesteld voor de informatisering van de gemeenten tijdens het boekjaar 1988.

Indien de informatisering in dat tempo kan worden voortgezet, zullen alle Brusselse gemeenten tegen eind 1989 geïnformatiseerd zijn.

Ofschoon fondsen voor investering noodzakelijk zijn, moet ook de werking van het materieel worden gegarandeerd.

De Executieve van het Brusselse Gewest heeft dus een koninklijk besluit goedgekeurd houdende de toekenning van werkingssubsidies aan de lokale besturen. Deze bedragen 10 % van het bedrag van de verwervingen. Dit percentage is de norm die meestal wordt toegepast in de privé-sector en die voortaan zal worden aangewend voor de lokale besturen van het Brusselse Gewest.

De informatisering van de lokale besturen is onvoorstelbaar zonder een gepaste opleiding van het personeel.

Dit is de reden waarom het Informaticacentrum voor het Brusselse Gewest de opdracht heeft gekregen het gemeentepersoneel wegwijs te maken in informatica.

Tot op heden werden drie opleidingscycli afgevoerd :

- de eerste was een inleiding tot de informatica;
- de tweede handelde over het beheer van de computermogelijkheden;
- de derde cyclus betreft de software voor het beheer van bestanden.

Deze opleidingscursussen werden nu eens in het Frans, dan weer in het Nederlands gehouden. Zij hadden heel wat succes bij het personeel van de lokale besturen.

De tussenkomst van het Gewest maakt een doelgerichte en doeltreffende actie mogelijk op het niveau van de lokale besturen.



Une intervention de la Région au profit des administrations régionales et para-régionales interviendra dans les mois qui viennent.

En ce qui concerne le Centre informatique de l'agglomération de Bruxelles a.s.b.l., l'Exécutif a décidé, en date du 8 juillet 1987, d'inviter son conseil d'administration à procéder à la dissolution volontaire.

L'agglomération bruxelloise a été invitée à reprendre le personnel, les actifs matériels et immatériels en vue d'assurer la continuité des services.

Un observateur financier a été désigné par l'Exécutif de la Région bruxelloise afin d'élaborer un plan de régleme nt de la situation financière.

Pour rappel : la Région bruxelloise est intervenue pour « sauver les meubles » et éviter la rupture de services qui aurait pu être provoquée par une dissolution judiciaire.

Sans personnel pléthorique et sans intervention inutile dans la gestion communale, la Région a permis aux pouvoirs locaux d'établir des schémas directeurs, a réussi à leur prodiguer aide et conseils à l'acquisition, ainsi que dans le cadre de la formation du personnel en matière informatique et de la mise à jour d'un inventaire des moyens informatiques utilisés dans les communes.

Il s'agit là, expressément, des missions prévues par l'article 27 de la loi du 21 août 1987 portant des dispositions relatives à la Région et à l'agglomération bruxelloises. Les objectifs ont été rencontrés.

Dans un domaine connexe, qui est celui des banques de données servant d'indicateurs pour les pouvoirs publics, la Région bruxelloise a également rempli sa mission.

En accord avec le Crédit communal de Belgique, un service de vidéo-texte destiné aux pouvoirs locaux a été mis sur pied. Cette banque de données sera opérationnelle dans le courant du mois d'avril 1989 et comprendra :

- la nomenclature des subsides;
- la procédure pour les obtenir;
- la base légale et réglementaire.

### 3.2. Cartographies

Dès le début de 1986, il a été procédé à une évaluation des avantages que les banques de données cartographiques pourraient apporter à la Région bruxelloise.

Fin 1986, début 1987, une enquête réalisée à la demande du Secrétariat d'Etat a permis de mettre au point un projet régional dont communication fut faite à l'Exécutif régional bruxellois le 7 mars 1988.

L'Exécutif a décidé de constituer un groupe de travail chargé de la mise en œuvre du projet régional en matière de cartographie.

In de komende maanden zal het Gewest tussenkomen ten gunste van de gewestelijke en de paragewestelijke besturen.

De Executieve heeft, voor wat betreft de v.z.w. Informaticacentrum van de Brusselse agglomeratie, op 8 juli 1987 besloten om de beheerraad ervan te verzoeken over te gaan tot een vrijwillige ontbinding.

Aan de Brusselse agglomeratie werd gevraagd om het personeel, de materiële en immateriële activa over te nemen. Zo wordt de agglomeratie in de mogelijkheid gesteld om de continuïteit te verzekeren van de diensten.

De Executieve van het Brusselse Gewest heeft een financiële waarnemer aangeduid die instaat voor de uitwerking van een plan voor de regeling van de situatie op financieel vlak.

Ter herinnering : het Brusselse Gewest is tussengekomen om te « redden wat nog te redden was » en om een onderbreking te vermijden van de dienstverlening die zou kunnen worden veroorzaakt door een juridische ontbinding.

Wij menen dan ook dat het Gewest erin geslaagd is om, zonder een overmatig personeelsbestand, zonder onnodige tussenkomsten in het bestuur van de gemeenten, de lokale besturen in de mogelijkheid te stellen om stuurschema's op te stellen, hen bij te staan bij aankopen, bij de opleiding van hun personeel en bij het bijhouden van een inventaris van de informatica die in de gemeenten wordt gebruikt.

Dit zijn opdrachten die uitdrukkelijk bepaald zijn in artikel 27 van de wet van 21 augustus 1987 houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest en de Brusselse agglomeratie. Aan de doeleinden ervan werd dan ook voldaan.

Het Gewest van Brussel-Hoofdstad heeft eveneens haar opdracht vervuld op een ander verwant vlak : dit van de databanken als informatiebron voor de lokale besturen.

Samen met het Gemeentekrediet van België heb ik een videotekstdienst opgezet die bestemd is voor de lokale besturen. Deze databank zal vanaf maart 1989 operationeel zijn en zal bevatten :

- de nomenclatuur van de subsidies;
- de procedure om deze te bekomen;
- de wettelijke en réglementaire basis.

### 3.2. Cartografieën

Vanaf het begin van 1986 werd een evaluatie gemaakt van de voordelen die de cartografische databanken zouden kunnen verschaffen aan het Brusselse Gewest.

Eind 1986, begin 1987 werd op verzoek van het Staatssecretariaat een gewestelijk ontwerp uitgewerkt. Dit werd meegedeeld aan de Executieve van het Brusselse Gewest op 7 maart 1988.

De Executieve heeft besloten om een werkgroep samen te stellen die wordt belast met de uitvoering van het gewestelijk ontwerp voor de cartografie.

Les principes de ce projet régional étaient les suivants :

- distinction entre une carte à petite échelle (1/5 000e) et une carte à grande échelle (1/500e);
- prise en charge éventuelle par la Région de l'établissement de la carte à petite échelle;
- coordination et établissement de la carte à grande échelle.

Un ensemble de représentants des milieux concernés par cette opération se sont réunis et ont conclu au bien-fondé du projet régional. Ce groupe a considéré que ce projet devait être poursuivi et qu'il fallait préparer l'exécution des cartes sans délai.

L'Exécutif a donc décidé, le 9 novembre 1988, de poursuivre la mise en œuvre de la cartographie, ainsi que la mise en place d'une structure nécessaire à l'exécution du projet régional et le démarrage de la première phase de son activité, c'est-à-dire la préparation de l'exécution de la carte à petite échelle.

C'est la raison pour laquelle les investissements nécessaires en matériel ont été réalisés et la collaboration a été établie avec l'Institut géographique national pour la gestion des points de base nécessaires aux levés à grande échelle et pour l'organisation des échanges de levés.

Dans ces conditions, la Région de Bruxelles-Capitale disposera dans les années qui viennent d'une cartographie digitalisée et informatisée.

#### 4. La politique de l'emploi

En plus de la gestion de divers services bruxellois de l'ONEm, pour lesquels le Secrétariat d'Etat est compétent, une cellule permanente d'information a été créée pour les demandes d'emploi et les employeurs.

Il convient de signaler à propos de ces services que dans un souci d'efficacité de la sélection des offres et des demandes d'emplois, les services de placement de l'ONEm-Région bruxelloise sont informatisés.

En 1988, la restructuration de l'ONEm a été préparée en Région bruxelloise.

A cette fin, l'ORBEm (Office régional bruxellois de l'emploi) a été créé par arrêté royal du 16 novembre 1988 pour accueillir les services de placement de la Région bruxelloise.

Le protocole réglant les rapports entre les organismes issus de la restructuration de l'ONEm, a été signé le 22 décembre 1988.

Il permettra une collaboration efficace. Pour la Région bruxelloise, un engagement particulier a été pris avec la Communauté française et la Communauté flamande afin qu'une concertation soit orga-

De principes van dit gewestelijk ontwerp zijn de volgende :

- onderscheid tussen een kaart op kleine schaal (1/5 000ste) en een kaart op grote schaal (1/500ste);
- eventuele realisatie door het Gewest van de kaart op kleine schaal;
- coördinatie en opstelling van de kaart op grote schaal.

Vertegenwoordigers van de bij deze operatie betrokken milieus hebben de gegrondheid van het gewestelijk ontwerp vastgesteld. Deze groep was van oordeel dat het project moest worden voortgezet en de realisatie van de kaarten zonder uitstel worden voorbereid.

Op 9 november 1988 besloot de Executieve tot de voortzetting van de realisatie van de cartografie, het opzetten van de structuur, die noodzakelijk is voor de uitvoering van het gewestelijk project, en het opstarten van de eerste fase van de opdracht van deze laatste, te weten de voorbereiding van de uitvoering van de kaart op kleine schaal.

Het is om deze reden dat er investeringen werden verricht voor het noodzakelijk materieel en dat werd besloten tot samenwerking met het Nationaal Geografisch Instituut voor het beheer van de basispunten die noodzakelijk zijn voor de opmetingen op grote schaal en voor de organisatie van uitwisselingen van opmetingen.

Hierdoor zal het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest de volgende jaren kunnen beschikken over een digitale en geïnformatiseerde cartografie.

#### 4. Het tewerkstellingsbeleid

Het Staatssecretariaat is bevoegd voor het beheer van verschillende Brusselse diensten van de RVA. Een permanente informatiecel werd opgericht voor werkzoekenden en werkgevers.

Hierbij dient te worden opgemerkt dat de plaatsingsdiensten van de RVA voor het Brusselse Gewest werden geïnformatiseerd met het oog op een doeltreffende selectie van het aanbod en de vraag naar arbeidsplaatsen.

In 1988 werd de herstructurering van de RVA in het Brusselse Gewest voorbereid.

Hiertoe werd bij koninklijk besluit van 16 november 1988 de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Tewerkstelling (BGDT) opgericht om de plaatsingsdiensten van het Gewest van Brussel-Hoofdstad hierin op te nemen.

Het protocol voor de regeling van de betrekkingen tussen de organismen, die ontstonden door de herstructurering van de RVA, werd ondertekend op 22 december 1988.

Dit protocol zal een doeltreffende samenwerking mogelijk maken. Voor het Brusselse Gewest werd een bijzondere overeenkomst gesloten met de Franse Gemeenschap en met de Vlaamse Gemeenschap. Zo zou

nisée en vue de coordonner la politique de la formation professionnelle et du placement à Bruxelles.

Dans le domaine de l'emploi des jeunes, l'action du Secrétariat d'Etat se situe dans le cadre du plan pour l'emploi des jeunes conçu par le Ministère de l'Emploi et du Travail.

Quant aux chômeurs de longue durée, l'accent est mis sur l'octroi de postes dans le troisième circuit de travail.

## 5. Urbanisme et aménagement du territoire

Si Bruxelles se devait de se former une politique de développement sur les plans économique, social et culturel, encore fallait-il que la Région se détermine des moyens pour concrétiser cette politique dans l'espace et dans le temps.

Ces moyens ont été déterminés sur la base d'un dialogue constant entre tous les acteurs de la vie en ville reposant sur une volonté farouche de préserver la mixité des fonctions urbaines et un désir ferme d'enrayer toute démarche spéculative en proposant des textes et plans réglementaires.

### *Espace « Bruxelles-Europe »*

Le rapport final a été approuvé en décembre 1988 par l'Exécutif régional bruxellois.

D'une part, ce document détermine les modalités d'une intégration harmonieuse de la fonction européenne à la Région bruxelloise.

D'autre part, il fixe les modalités d'interventions, soit à charge de la Région, soit à charge de l'Etat central.

La Région interviendra notamment dans le financement des communes pour l'élaboration des plans particuliers d'aménagement, les travaux subsidiés et la rénovation.

### *Etude « Bureau »*

Le projet de rapport final est déposé.

L'avis de la Commission régionale d'aménagement du territoire est actuellement sollicité.

Le but de l'étude est de fixer une norme souple et dynamique pour un accueil intégré de la fonction des services à Bruxelles.

### *Etude « goulet Louise »*

Un projet de solutions d'aménagement de surface a été soumis à l'avis de la Commission de concertation fin décembre 1988. Il sera amendé suite à l'avis de cette Commission.

Une conclusion majeure de l'étude est l'inutilité de la création d'une infrastructure lourde pour les transports en commun sous le goulet Louise.

een beraadslaging tot stand kunnen komen voor een coördinatie van het beleid van beroepsopleiding en plaatsing te Brussel.

Op het gebied van de werkgelegenheid voor jongeren zal de actie van het Staatssecretariaat kaderen in het plan voor de tewerkstelling van jongeren van het Ministerie van Arbeid en Tewerkstelling.

Er wordt ook getracht iets te doen aan het aantal werklozen van lange duur door de nadruk te leggen op de toekenning van jobs in het derde arbeidscircuit.

## 5. Stedebouw en ruimtelijke ordening

Indien Brussel een beleid moet uitwerken van economische, sociale en culturele ontwikkeling, dan moet het Gewest nog de middelen ertoe vinden om dit beleid vaste vorm te geven in de ruimte en in de tijd.

Deze middelen werden bepaald op basis van een permanente dialoog met allen die hierbij moeten worden betrokken, door een onafgebroken streven naar gemengde stedelijke functies en door het vaste voornemen elke speculatie onmogelijk te maken door het opleggen van reglementaire teksten en plannen.

### *Ruimte Brussel-Europa*

Het rapport werd in december 1988 goedgekeurd door de Executieve van het Brusselse Gewest.

Dit document bepaalt de modaliteiten voor een harmonische integratie van de Europese functie in het Gewest van Brussel-Hoofdstad.

Het bepaalt eveneens de modaliteiten voor tussenkomsten door het Gewest of door de nationale overheid.

Bij de financiering van de gemeenten zal het Gewest met name tussenkomen voor de opstelling van bijzondere plannen van aanleg, gesubsidieerde werken en renovatie.

### *Studie « Kantoren »*

Het ontwerp van het eindrapport werd ingediend.

Het advies van de Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening werd thans gevraagd.

Doel van deze studie is de vaststelling van een soepele en dynamische norm voor een geïntegreerd onthaal van de dienstenfunctie te Brussel.

### *Studie « Louizaknelpunt »*

Eind van december 1988 werd, ter advies, aan de beraadslagingscommissie een ontwerp voor de oppervlakte-aanleg voorgelegd.

De belangrijkste conclusie van de studie is de onnoodigheid van de aanleg van een zware infrastructuur voor het openbaar vervoer onder het Louizaknelpunt.

Les communes seront subsidiées, chacune pour ce qui les concerne, pour l'élaboration des plans particuliers d'aménagement.

#### *Schéma « Léopold II »*

Le projet final a été déposé et a été soumis à l'avis de la Commission de concertation fin décembre 1988.

Il sera amendé suite à l'avis de la Commission.

Une conclusion majeure de l'étude est la nécessité de maintenir les destinations fixées par le plan de secteur.

Les communes seront subsidiées, chacune pour ce qui les concerne, pour l'aménagement des plans particuliers d'aménagement.

#### *Etude « habiter Bruxelles »*

La nécessité d'entamer cette étude s'est faite immédiatement ressentir lors des premiers travaux de l'étude « Bureau ».

L'Exécutif de la Région bruxelloise a décidé d'entamer cette étude en novembre 1988.

La Région bruxelloise se dotera ainsi d'une stratégie pour fixer les bases d'une réelle politique de l'offre de logement en Région bruxelloise.

La SDRB, quant à elle, s'est vu confier des missions d'orientation, d'animation et d'exécution de la rénovation urbaine dans des quartiers particulièrement dégradés.

Les périmètres prioritaires ont été définis. Il s'agit du pentagone et de la première couronne.

La SDRB dispose d'un fonds de roulement de 60 millions de francs (avances récupérables) et d'un fonds d'urgence (avance récupérable) de 277 millions de francs pour l'acquisition de biens immobiliers afin de lutter contre la spéculation immobilière dans les zones à rénover.

En ce qui concerne la rénovation publique, c'est-à-dire celle qui est réalisée par les pouvoirs locaux, on sait combien les difficultés financières des communes ont ralenti, dans certains cas, la politique de rénovation.

Pour faciliter l'activité communale dans ce domaine, l'Exécutif a approuvé un arrêté royal du 20 novembre 1986 modifiant l'arrêté royal de 1977 sur la rénovation d'îlots, pour permettre notamment la subvention des études préparatoires aux opérations de rénovation proprement dites.

Ce soutien supplémentaire de la Région a dès lors accéléré les dossiers de rénovation publique. Depuis 1988, les effets de cette réglementation se font sentir, particulièrement dans les communes dont le passif

De gemeenten zullen worden gesubsidieerd, elk wat hen betreft, voor de opstelling van de bijzondere plannen van aanleg.

#### *Schema « Leopold II »*

Het definitief ontwerp werd ingediend en werd op het einde van december 1988 ter advies voorgelegd aan de beraadslagingscommissie.

Het zal tengevolge van het advies van deze commissie worden geamendeerd.

Een belangrijk besluit van de studie is de noodzaak van het behoud van de bestemmingen die in het gewestplan zijn vastgelegd.

De gemeenten zullen worden gesubsidieerd, elke gemeente voor wat betreft de aanleg van de bijzondere plannen van aanleg voor haar grondgebied.

#### *Studie « Wonen in Brussel »*

De noodzaak van deze studie kwam onmiddellijk tot uiting tijdens de eerste werkzaamheden van de studie « Kantoren ».

De Executieve van het Brusselse Gewest besloot om met deze studie te beginnen in november 1988.

Het Gewest Brussel-Hoofdstad zal hiermee een strategie kunnen toepassen die de grondslag zal vormen van een echt beleid voor het woonaanbod op haar grondgebied.

De GOMB heeft oriëntatie- en animatie-opdrachten ontvangen en werd belast met de uitvoering van renovatiewerken in bijzonder vervallen wijken.

De prioritaire zones werden bepaald. Het gaat om de centrale vijfhoek en om de zone binnen de eerste gordel.

De GOMB beschikt over een omloopkapitaal van 60 miljoen frank (hervorderbare voorschotten) en over een noodfonds (hervorderbaar voorschot) van 277 miljoen voor de verwerving van onroerende goederen, dit om te strijden tegen immobiliënspeculatie in de te renoveren zones.

Wat betreft de openbare renovatie, dit wil zeggen deze van de lokale besturen, kent men de financiële problemen van de gemeenten die het renovatiebeleid in bepaalde gevallen hebben vertraagd.

Om de activiteiten van de gemeenten op dit vlak te verhogen heeft de Executieve haar goedkeuring gehecht aan een koninklijk besluit van 20 november 1986 houdende de wijziging van het koninklijk besluit van 1977 over de renovatie van woonkernen, dit om met name de subsidiëring mogelijk te maken van de voorbereidende studies voor de renovatie-operaties.

Deze bijkomende steun van het Gewest heeft dan ook de dossiers van openbare renovatie versneld. Sedert 1988 laten de gevolgen van deze reglementering zich voelen, voornamelijk in de gemeenten waar

financier ne permettait pas jusqu'alors la prise en charge des études pour les quartiers les plus dégradés.

En outre, par l'arrêté royal du 3 mars 1988, l'Exécutif a investi la SDRB de certaines missions dans le domaine de la rénovation urbaine. Le programme des investissements 1988 de la SDRB concentre les interventions de la SDRB dans les zones du pentagone et de la première couronne, qui doivent prioritairement faire l'objet de rénovation et d'aménagement, et pour lesquelles les autres intervenants n'ont pas encore de projets.

Néanmoins, il est à noter que la rénovation privée s'est amplifiée. L'Exécutif du 29 décembre 1988 a approuvé une nouvelle réglementation relative aux primes à la rénovation en étendant le champ des rénovateurs potentiels aux personnes morales et aux mouvements associatifs et en privilégiant la rénovation dans les zones à protéger et à rénover pour les immeubles les plus anciens (augmentation des taux de primes).

La rénovation municipale, la rénovation confiée à la SDRB et la rénovation privée permettent de mener une politique de rénovation cohérente et d'intensifier la renaissance des quartiers du centre de Bruxelles et de la première couronne. C'est là que la rénovation doit être prioritairement mise en œuvre tout en se démarquant résolument des timides efforts de restauration du patrimoine immobilier dans les communes périphériques.

## 6. Les espaces verts

### 6.1. Les parcs régionaux

Il a été mis fin à l'acquisition de grandes superficies. Les efforts portent aujourd'hui sur l'amélioration du cadre actuel en appuyant l'aménagement, l'entretien et la surveillance de nos espaces verts régionaux.

#### a) Aménagement

— L'aménagement de la phase III du parc Roi Baudouin est terminé.

Le dossier du Chalet du Laerbeek est passé en adjudication; les travaux débuteront au printemps 1989.

— L'aménagement du parc Georges Henry est entré dans sa phase finale. Normalement, la fin des travaux est prévue pour l'été 1989.

— Les études portant sur l'aménagement de l'ancienne voie ferrée de Bruxelles-Tervuren sont dans leur phase finale.

Les plans définitifs ainsi que le cahier des charges doivent être déposés incessamment.

— Les travaux d'aménagement du parc de la Cité Fontainas ont été attribués. Ils vont commencer incessamment.

het financieel passief tot op vandaag de studies voor de meest vervallen wijken onmogelijk maakte.

In het kader van het koninklijk besluit van 3 maart 1988 heeft de Executieve de GOMB belast met bepaalde opdrachten op het vlak van de stadsvernieuwing. Het investeringsprogramma 1988 van de GOMB beperkt de interventies van de GOMB tot zones van de centrale vijfhoek en van de eerste gordel. Deze moeten op prioritaire wijze het voorwerp uitmaken van renovatie en ruimtelijke ordening en waarvoor de andere intervenanten nog niet beschikken over projecten.

Er zij echter op gewezen dat de private renovatie is toegenomen. De Executieve heeft op 29 december 1988 een nieuwe reglementering goedgekeurd voor de renovatiepremies, de mogelijke vernieuwers uitgebreid met de rechtspersonen en associatieve bewegingen, en gaf hierbij in te beschermen en te renoveren zones de voorrang aan de renovatie van de oudste gebouwen (verhoging van de percentages van de premies).

De renovatie door de gemeenten, die welke toevertrouwd is aan de GOMB en de private renovatie maken het mogelijk een coherent renovatiebeleid te voeren en de herleving van wijken in het centrum van Brussel en van de eerste gordel te intensifiëren. In deze zones moet de stadsvernieuwing een prioritaire doelstelling zijn en wij dienen resoluut afstand te nemen van de schuchtere pogingen voor de renovatie van het onroerend patrimonium in de randgemeente.

## 6. Groene ruimten

### 6.1. Gewestelijke parken

De aankoop van grote oppervlakten werd stopgezet. Thans wordt veeleer gestreefd naar de verbetering van het huidig kader door het steunen van de aanleg, het onderhoud en de bewaking van onze gewestelijke groene ruimten.

#### a) Aanleg

— De aanleg van fase III van het Koning Boudewijnpark is voltooid.

Het dossier van het Chalet van Laarbeek werd aanbesteed; de werken zullen in de lente van 1989 een aanvang nemen.

— De aanleg van het Georges Henry park is nu in haar laatste fase. Het einde van de werken is voorzien voor de zomer van 1989.

— De studies met betrekking tot de aanleg van de oude spoorlijn Brussel-Tervuren zijn in hun laatste fase.

De definitieve plannen evenals het lastenboek moeten zeer binnenkort worden ingediend.

— De werken voor de aanleg van het park van de Fontainaswijk werden toegewezen. Deze zullen binnen korte tijd een aanvang nemen.

— Les plans et le cahier des charges de l'aménagement de la propriété régionale située entre l'avenue Brugmann et la rue Franz Merjay sont en possession de l'administration qui va procéder à l'adjudication. Le début des travaux est prévu pour ce printemps.

— L'aménagement du parc Ten Bosch est entièrement terminé.

— L'adjudication relative aux garages de la propriété « Tournay-Solvay » doit intervenir dans le courant de ce mois.

#### b) *Entretien et surveillance*

— L'entretien est actuellement régi par un marché public, ce qui signifie que cet entretien est confié par voie d'adjudication à une société privée.

— La surveillance des parcs régionaux est, depuis le 1<sup>er</sup> décembre, organisée par la Région bruxelloise.

L'ARNE a en effet, suivant ses besoins, engagé des auxiliaires chargés de la surveillance dans les parcs régionaux.

De plus, certains parcs possèdent une conciergerie; ces conciergeries sont en cours d'aménagement afin de permettre une présence sur les sites 24 heures sur 24.

#### 6.2. Etudes et brochures

— Une étude relative aux cochenilles pulvinaires a été confiée au Laboratoire de biologie animale et cellulaire de l'ULB et aux Facultés des sciences agronomiques de l'Etat à Gembloux. Cette étude a porté sur l'épidémiologie, la biologie, les méthodes de lutte chimique et les ennemis naturels de la cochenille.

Une brochure relatant les résultats de l'étude sort de presse cette semaine.

— Une brochure relative aux parcs régionaux situés à Bruxelles est en cours de préparation.

#### 7. Conclusion

En conclusion de cet exposé, le Secrétaire d'Etat pense pouvoir dire qu'il a été attentif à tous les domaines de compétence qui lui ont été confiés.

Cette attention s'est accompagnée d'une rigueur budgétaire et d'un souci de ne dépenser les deniers publics qu'à bon escient.

Ce budget 1988 est donc un budget orienté vers des réalisations concrètes.

C'est ce dont la Région bruxelloise a besoin. Ainsi, les grandes orientations de l'avenir de Bruxelles ont connu un début de réalisation prometteur. »

— De plannen en het lastenboek voor de aanleg van het gewestelijk eigendom tussen de Brugmannlaan en de Franz Merjaystraat zijn in het bezit van mijn diensten die binnenkort tot de toewijzing ervan zullen overgaan. Het begin van deze werken is voorzien voor de lente.

— De aanleg van het park Ten Bosch werd volledig beëindigd.

— De toewijzing betreffende de garages van het domein « Tournay-Solvay » moet in de loop van deze maand geschieden.

#### b) *Onderhoud en bewaking*

— Het onderhoud wordt momenteel geregeld met behulp van een overheidsopdracht. Dit betekent dat dit onderhoud door middel van een toewijzing wordt toevertrouwd aan een privé-bedrijf.

— De bewaking van de gewestelijke parken wordt sedert 1 december georganiseerd door het Gewest van Brussel-Hoofdstad. ARNE heeft de bijkomende krachten moeten aanwerven voor de bewaking in de gewestelijke parken.

Bepaalde parken bezitten bovendien een conciërgerie en deze worden momenteel ingericht zodat een permanente aanwezigheid ter plaatse kan worden mogelijk gemaakt.

#### 6.2. Studies en brochures

— Aan het Laboratorium voor dierlijke en cellulaire biologie van de ULB en aan de Rijksfaculteiten voor landbouwwetenschappen van Gembloers werd een studie toevertrouwd over de pulvinale cochenilleluizen. Die studie had betrekking op de epidemiologie, de biologie, de chemische bestrijdingsmethoden en de natuurlijke vijanden van de cochenilleluizen.

Deze week wordt een brochure gepubliceerd over de resultaten van deze studie.

— Een brochure over de gewestelijke parken te Brussel is momenteel in voorbereiding.

#### 7. Conclusie

De Staatssecretaris meent te mogen bevestigen dat hij aan al de materies, die onder zijn bevoegdheid vallen, de nodige aandacht heeft besteed.

Deze aandacht ging gepaard met een strenge budgettaire controle en met de bezorgdheid om de beschikbare financiële middelen niet op om het even welke wijze te besteden.

De begroting 1988 is dan ook een reële begroting die de basis vormt voor concrete realisaties.

Dit is een noodzaak voor het Gewest Brussel-Hoofdstad. Bovendien werd hiermee de grondslag gelegd voor de realisatie van de veelbelovende toekomst van Brussel. »

### III. — INTRODUCTION DU SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION BRUXELLOISE (N)

#### A. Introduction

« Cet exposé propose un bref aperçu des activités et préoccupations du Secrétariat d'Etat à la Région bruxelloise, en ce qui concerne le logement, y compris la rénovation du logement social, l'environnement, les forêts, la chasse, la conservation et la protection de la nature.

L'actuel Exécutif n'aura qu'une existence limitée dans le temps, en attendant l'installation de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale. Compte tenu de la durée relativement longue de la période transitoire, ce dernier ne s'est toutefois pas contenté d'expédier les affaires courantes.

Il s'est efforcé, au contraire, de mener une nouvelle politique dans un esprit de large concertation avec toutes les parties concernées afin de déterminer les besoins spécifiques actuels de la Région de Bruxelles-Capitale et d'élaborer les instruments stratégiques indispensables.

#### B. Environnement, chasse, forêts, conservation et protection de la nature

1. Sur le plan de la politique de l'eau, la priorité a été accordée à l'exécution accélérée du plan directeur du 28 avril 1980 en matière d'assainissement des eaux de surface.

Ledit plan directeur nécessite l'aménagement d'un réseau de collecteurs, la construction de deux stations d'épuration d'eau (Bruxelles Nord et Bruxelles Sud) et une opération d'assainissement de la Senne.

La procédure d'ajudication a été entamée pour l'important collecteur d'Anderlecht, situé à proximité du CERIA, et pour la première phase des travaux de construction de la station d'épuration des eaux de Bruxelles Sud, qui sera en mesure de traiter les eaux usées de quelque 360 000 habitants. Ces travaux pourront peut-être encore débuter en 1990. La mise en service définitive est prévue pour 1992.

Les travaux préparatoires de la station d'épuration des eaux de Bruxelles Nord, qui devra traiter les eaux usées de quelque 783 000 habitants, ont été accélérés. Une formule de financement appropriée a également été recherchée pour la mise en œuvre de cette grande station d'épuration.

La construction de ces deux stations est une nécessité absolue et urgente. Elle doit mettre un terme à la

### III. — INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELSE GEWEST (N)

#### A. Inleiding

« Deze uiteenzetting bevat een kort overzicht van de activiteiten en bekommernissen van het Staatssecretariaat voor het Brusselse Gewest inzake de huisvesting (met inbegrip van de renovatie van de sociale huisvesting), het leefmilieu, de bossen, de jacht, het natuurbehoud en de natuurbescherming.

Voor deze Executieve werd een in de tijd beperkt bestaan geprogrammeerd in afwachting van de installatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve. Doch, gelet op de relatief lange duur van de overgangperiode, heeft het beleid van de Executieve zich niet kunnen beperken tot het afhandelen van de lopende zaken.

Er werd integendeel gestreefd naar een vernieuwd beleid in ruim overleg met alle betrokkenen, teneinde de specifieke noden op te sporen zoals deze bestaan in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de vereiste beleidsinstrumenten te ontwerpen.

#### B. Leefmilieu, jacht, bossen, natuurbehoud en -bescherming

1. Op het vlak van het waterbeleid werd voorrang verleend aan de versnelde uitvoering van het richtplan inzake de sanering van de oppervlaktewateren van 28 april 1980.

Het richtplan vereist de aanleg van een net van collectoren, de bouw van twee waterzuiveringsstations (namelijk Brussel-Zuid en Brussel-Noord) en een saneringsoperatie van de Zenne.

Voor de belangrijke collector te Anderlecht, nabij het COOVI, alsmede voor de eerste fase van het waterzuiveringsstation Brussel-Zuid werd de aanbestedingsprocedure aangevat. De werken voor de bouw van het station Brussel-Zuid (met capaciteit van 360 000 inwonersequivalenten) zullen bijgevolg wellicht in 1990 nog kunnen worden aangevat. De definitieve inbedrijfsstelling wordt tegen 1992 gepland.

Voor het waterzuiveringsstation Brussel-Noord werden de voorbereidende werken bespoedigd. Dit station moet een capaciteit hebben van 783 000 inwonersequivalenten. Voor de totstandkoming van dit groots opgevatte zuiveringsstation wordt tevens gezocht naar de gepaste financieringsvorm.

De oprichting van beide stations is een absolute en dringende opdracht die een einde moet kunnen stellen

pollution inadmissible et intolérable des rivières qui amènent les eaux résiduaires actuellement contaminées de la Région bruxelloise à la mer du Nord.

Des négociations ont été entamées avec l'Exécutif flamand en vue de conclure un protocole, qui fixera les interventions financières de la Région flamande pour la mise en œuvre du plan directeur de 1980.

2. Des mesures importantes ont été prises dans le cadre de la lutte contre les inondations provoquées par l'extension de l'urbanisation dans la Région de Bruxelles-Capitale, et en particulier dans la vallée de la Woluwe. Ainsi, il a été décidé d'aménager un bassin d'attente sur le Watermaalbeek à Auderghem et de subventionner la réalisation des collecteurs nécessaires à Schaerbeek.

3. En ce qui concerne la politique des déchets, un avant-projet de législation a été soumis pour concertation et avis à la Commission des déchets solides du Ministère de la Région bruxelloise.

La législation proposée vise à transposer les directives de la CEE en matière de déchets dans le droit interne, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale. Les activités de la Commission ont abouti à la rédaction d'un texte qui permettra à l'avenir de réglementer de manière détaillée l'enlèvement des déchets, ainsi que le prescrivent les directives de la CEE. La législation en projet permettra notamment d'interdire la production de certaines substances et produits, d'imposer des collectes sélectives et des modes de traitement spéciaux, de prescrire des autorisations pour diverses manipulations lors de la constitution et de l'enlèvement des déchets, la mise en œuvre d'un système d'information centralisé qui doit permettre le contrôle du flux des déchets.

4. Un avant-projet de législation tendant à instituer le système des études d'impact sur l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale a également été préparé. Ce projet doit lui aussi permettre la transposition des règles de la CEE dans le droit interne. Le texte en projet créera un régime en vertu duquel la réalisation de projets de construction et d'exploitation importants ne sera autorisée qu'après une étude d'impact sur l'environnement.

5. Des initiatives importantes ont été prises en matière de forêts, de conservation et de protection de la nature. C'est ainsi qu'un site naturel d'Uccle, à savoir les domaines du Kinsendaal et du Kriekenput a été acquis en 1988, dans le but d'octroyer également à ces domaines le statut de réserve naturelle. Des démarches sont également faites en vue d'acquérir un autre site d'Uccle, en l'occurrence le Kauwberg, en vue de préserver son cadre naturel. En outre, un nouveau bois a été aménagé à Neerpede (Anderlecht).

6. L'ouverture de la saison de la chasse en 1988 est allée de pair avec plusieurs innovations. A cette occasion, la chasse a été sensiblement limitée afin, d'une part, de protéger des espèces animales menacées et,

aan een ongeoorloofde en ontoelaatbare vervuiling van de rivieren die het Brusselse afvalwater thans ongezuiverd naar de Noordzee voeren.

Besprekingen werden aangevat met de Vlaamse Executieve om te komen tot een protocol waarin de financiële tussenkomsten van het Vlaamse Gewest zullen worden vastgelegd voor de uitvoering van het richtplan van 1980.

2. In de strijd tegen de overstromingen in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, in het bijzonder in de Woluwevallei, veroorzaakt door voortschrijdende bebouwing, werden belangrijke stappen gezet. Aldus werd besloten tot de bouw van een wachtbekken in Oudergem op de Watermaalbeek en werd eveneens beslist tot subsidiëring voor de verwezenlijking van de vereiste collectoren in Schaerbeek.

3. Inzake het afvalbeleid werd een voorontwerp van wetgeving voor overleg en advies voorgelegd aan de Commissie voor vaste afvalstoffen bij het Ministerie van het Brusselse Gewest.

De voorgestelde wetgeving beoogt in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest de EEG-richtlijnen inzake afval om te zetten in intern recht. Uit de werkzaamheden van de Commissie is ten slotte een tekst voortgekomen die het in de toekomst mogelijk zal maken de afvalverwijdering ingrijpend te regelen, zoals de EEG-richtlijnen voorschrijven. De ontworpen wetgeving maakt onder meer het volgende mogelijk : de produktie van bepaalde stoffen en produkten verbieden, selectieve verwijderingen en bijzondere behandelingswijzen opleggen, vergunningen voorschrijven voor diverse handelingen bij de totstandkoming en verwijdering van afvalstoffen, de realisering van een gecentraliseerd informatiestelsel dat de afvalstroom onder controle moet houden.

4. Er werd eveneens een voorontwerp van wetgeving voorbereid om voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest een milieueffectbeoordeling te creëren. Ook dit project moet de omzetting van de EEG-regels in intern recht mogelijk maken. De ontworpen tekst wil een stelsel in het leven roepen waardoor belangrijke bouw- en exploitatieprojecten slechts een vergunning verkrijgen, die hun realisatie toestaat, na de totstandkoming van een milieueffectrapport.

5. Inzake bossen, natuurbehoud en -bescherming werden belangrijke initiatieven genomen. Zo werd in 1988 in Ukkel een natuurgebied aangekocht, namelijk de domeinen Kinsendaal en Kriekenput, met de bedoeling deze gebieden ook het statuut toe te kennen van natuurreservaat. Ook wordt beoogd een ander gebied te Ukkel, namelijk de Kauwberg, aan te kopen om het te beschermen tegen de aantasting van zijn natuurlijk kader. Bovendien wordt een nieuw bos aangeplant te Neerpede (Anderlecht).

6. De opening van het jachtseizoen in 1988 ging gepaard met enkele innovaties. De jacht werd daarbij beduidend beperkt doordat enerzijds bedreigde diersoorten werden beschermd en anderzijds rekening



d'autre part, de tenir compte des fonctions récréatives des forêts dans la Région de Bruxelles-Capitale.

7. Sur le front de la conservation de la nature, on a levé pour une nouvelle période les hypothèques qui pesaient sur le fonctionnement du Centre d'information de la Forêt de Soignes à Auderghem et un Centre didactique de la nature a été créé en étroite collaboration avec l'Institut royal des sciences naturelles.

8. La politique de l'environnement — au sens large — est menée en étroite concertation avec toutes les parties concernées. A cet effet, on a convoqué une Table ronde au cours de laquelle a notamment été mise au point, avec la collaboration des mouvements écologistes, une nouvelle politique revêtant la forme d'un plan directeur de l'environnement.

9. Enfin, l'Exécutif a également décidé de donner forme à l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, dont la création était programmée. Il a en effet pris la décision de procéder à la constitution de l'Institut, afin de fournir à l'Exécutif un instrument efficace pour la mise en œuvre de la politique de l'environnement. Un rôle central est attribué à l'Institut en ce qui concerne la politique projetée en matière de déchets. L'Institut sera aussi l'instrument indispensable de la future politique en matière d'épuration des eaux, de conservation de la nature, de banque de données et d'évaluation de l'incidence sur l'environnement. En mettant sur pied un Institut unique, bien équipé et spécialisé, on évite à la politique de l'environnement une parcellisation qui amenuiserait sérieusement son impact dans la zone spécifique, urbanisée et gravement menacée par la pollution de la Région de Bruxelles-Capitale.

### C. Logement

1. Pour la politique du logement également, on a recherché le contact et la concertation avec ceux qui sont confrontés chaque jour, à la base, à la problématique spécifique du logement dans la Région de Bruxelles-Capitale. On a mis sur pied un Forum du logement, qui étudie de manière systématique les diverses facettes de la problématique afin d'aboutir à une nouvelle approche.

2. En attendant le dépôt du rapport final de ce Forum, il a été procédé à une révision du régime des primes au logement. Cette révision est appelée à renforcer encore l'attractivité du système et doit également continuer à stimuler les efforts de la population dans le secteur du logement.

3. En matière d'information sur le logement dans la Région de Bruxelles-Capitale, on a constaté que la suppression, par un Exécutif antérieur, du service Woon-info-Inforlogement avait créé un vide manifeste. C'est pourquoi ce service a été recréé au sein de la Société du logement de la Région bruxelloise. Il

verd gehouden met de recreatieve functies van de bossen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

7. In de sector van het natuurbehoud werd de werking van het Informatiecentrum Zoniën te Oudergem veilig gesteld voor een nieuwe periode en werd in samenwerking met het Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen een Natuureducatiecentrum in het leven geroepen.

8. De uitvoering van het leefmilieubeleid — in de ruime zin — wordt gevoerd in nauw overleg met alle betrokkenen. Daartoe werd een Ronde Tafel bijeengeroepen waar onder meer met inbreng van de leefmilieubewegingen een nieuw beleid onder de vorm van een milieurichtplan wordt uitgewerkt.

9. Ten slotte heeft de Executieve besloten vorm te geven aan het geplande Brussels Instituut voor Milieubeheer. Zij heeft inderdaad beslist over te gaan tot de oprichting van het Instituut om een efficiënt instrument te verschaffen aan de Executieve voor het milieubeleid. Het Instituut krijgt een centrale rol toebedeeld bij het ontwerpen afvalstoffenbeleid. Het zal tevens het onmisbare instrument zijn in het toekomstig beleid inzake waterzuivering, natuurbehoud, databank en milieueffectbeoordeling. Door de oprichting van één, goed uitgerust en gespecialiseerd instituut wordt voor het milieubeleid een versnippering over meerdere organismen vermeden. Dergelijke versnippering zou immers de slagkracht ernstig aantasten in het specifieke verstedelijkte en door milieuverontreiniging ernstig bedreigde gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

### C. Huisvesting

1. Ook voor het huisvestingsbeleid werd gezocht naar contact en overleg met de mensen die dagelijks (aan de basis) begaan zijn met de specifieke woonproblematiek in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Er werd een Forum voor de huisvesting opgericht dat systematisch de diverse aspecten van de problematiek bestudeert om te komen tot een hernieuwde aanpak.

2. In afwachting van het eindverslag van dit Forum werd reeds overgegaan tot de voorlopige herziening van het stelsel van de huisvestingspremies. Deze herziening moet de aantrekkingskracht van het stelsel nog verhogen en moet eveneens de inspanningen van de bevolking in de huisvestingssector stimuleren.

3. Inzake de informatieverstrekking over huisvesting in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd vastgesteld dat de afschaffing door een vorige Executieve van de dienst Woon-info-Inforlogement een duidelijke leemte heeft doen ontstaan. Daarom werd er overgegaan tot de wederoprichting ervan in de schoot

s'avère déjà, après moins de deux mois, que cette initiative répond à un véritable besoin, si l'on en juge par le nombre élevé de questions qui sont adressées à ce nouveau service et par la foule de visiteurs qu'il accueille.

4. Le nécessaire a été fait pour rendre la Société du logement de la Région bruxelloise opérationnelle. Les arrêtés requis ont été pris en matière de personnel, notamment pour la fixation d'un cadre linguistique, afin que la Société puisse reprendre sous peu le personnel et les compétences de la Société nationale du logement et de l'Institut national du logement.

5. Pour conférer à la Société du logement de la Région bruxelloise le même statut légal que celui auquel était soumis la Société nationale, l'Exécutif proposera bientôt au Parlement d'apporter les modifications nécessaires au Code du logement. A cette occasion, on proposera aussi d'appliquer le Code du logement au nouveau Fonds du logement bruxellois.

6. Il est également souligné que la Région de Bruxelles-Capitale devra donner une affectation aux casernes en raison de la répartition du patrimoine de la Société nationale du logement. Les mesures possibles sont actuellement à l'étude.

7. L'équilibre financier des sociétés agréées à Bruxelles constitue un problème particulier dans le secteur du logement social. Les sociétés ont actuellement un déficit cumulé de 1 200 millions de francs. Plutôt qu'à la politique menée, ce déficit est imputable au faible niveau de revenus de la population qui ne doit payer qu'une partie du loyer de base réglementaire. Un groupe de travail spécial a été chargé de cette problématique dans le cadre du Forum du logement. Une proposition sera soumise sous peu à l'Exécutif de la Région bruxelloise.

8. S'agissant de l'allègement important de l'endettement du secteur du logement social, il y a lieu de se référer aux déclarations faites par le Ministre de la Région bruxelloise.

#### D. Conclusion

Il ressort de ce rapport qu'une politique active a été menée en la matière dans la perspective de l'installation des nouveaux organes de la Région de Bruxelles-Capitale, et ce sans jamais dépasser les limites de ce qui est raisonnable et réalisable sur le plan financier et budgétaire. »

van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij. Reeds na minder dan twee maand werking kan worden vastgesteld dat er, gelet op het groot aantal vragen en bezoekers bij de nieuwe dienst tegemoet gekomen is aan een werkelijke noodzaak.

4. Het nodige werd gedaan om de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij operationeel te maken. De vereiste besluiten werden getroffen inzake het personeel, onder meer de vaststelling van een taalkader, zodat de Maatschappij weldra het personeel en de bevoegdheden van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en van het Nationaal Instituut voor de Huisvesting kan overnemen.

5. Om de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij volledig de wettelijke positie te verlenen van de Nationale Maatschappij zal de Executieve weldra de nodige wijzigingen aan de Huisvestingscode voorstellen aan het Parlement. Bij dezelfde gelegenheid zal eveneens worden voorgesteld de Huisvestingscode van toepassing te maken op het Brusselse Woningfonds.

6. Verder wordt erop gewezen dat door de verdeling van het patrimonium van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest een bestemming zal dienen te geven aan de kazernes. De mogelijke maatregelen worden thans bestudeerd.

7. Een bijzonder probleem in de sociale huisvestingssector vormt het financieel evenwicht van de erkende maatschappijen in Brussel. Deze hebben op dit ogenblik een gecumuleerd deficit van 1 200 miljoen frank. Dit deficit vloeit niet zozeer voort uit het gevoerde beleid, doch is veeleer een gevolg van het lage inkomensniveau van de bevolking die slechts een deel van de reglementaire basishuur moet betalen. In het raam van het Forum voor de Huisvesting werd een bijzondere werkgroep belast met deze problematiek. Binnenkort zal een voorstel ter zake aan de Executieve van het Brusselse Gewest worden voorgelegd.

8. Wat de belangrijke verlichting van de schuldenlast van de sector van de sociale huisvesting betreft, dient te worden verwezen naar de verklaringen afgelegd door de heer Minister van het Brusselse Gewest.

#### D. Besluit

Uit het voorgaande verslag mag blijken dat in al deze aangelegenheden een actief beleid werd gevoerd in het perspectief van de installatie van de nieuwe organen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Daarbij werden steeds de perken van het financieel en budgettair haalbare en verantwoorde ten strengste gerespecteerd. »

## IV. — DISCUSSION GENERALE

Mme Neyts rappelle que l'année budgétaire 1988 a été placée entièrement sous le signe des réformes institutionnelles. Elle estime que peu d'initiatives concrètes ont été prises à Bruxelles pendant cette année. Elle profite dès lors de la discussion du budget de la Région bruxelloise (l'avant-dernier à devoir être approuvé par le Parlement national) — budget qui est d'ailleurs entièrement épuisé — pour comparer son point de vue sur le problème général de Bruxelles à celui des membres de l'Exécutif bruxellois.

L'intervenante déplore que la Région bruxelloise reste scindée en 19 communes. On peut se demander s'il a encore un sens de maintenir le niveau communal, étant donné que la Région bruxelloise intervient pour une part de plus en plus importante dans la rénovation publique par exemple (à l'heure actuelle, les études préliminaires sont également financées par la Région bruxelloise).

Elle aimerait savoir s'il existe de réelles perspectives d'amélioration de la situation financière des communes bruxelloises à bref délai.

Ou bien la Région devra-t-elle, même à l'avenir, consacrer immanquablement une part considérable de ses ressources à la survie financière des communes?

Mme Neyts estime que d'un point de vue financier, il s'indique de fusionner les 19 communes bruxelloises. L'urbanisation permettrait en outre de transférer au niveau régional certaines compétences qui sont actuellement exercées par les communes.

Le membre aborde ensuite la question de l'évolution urbanistique de Bruxelles. Le Secrétaire d'Etat (F) a fait réaliser une étude de la fonction de bureau de Bruxelles. Quelles sont les perspectives en la matière pour les années à venir?

Souhaite-t-on une concentration, ou au contraire, une dispersion de cette fonction de bureau sur le territoire de la Région bruxelloise?

En ce qui concerne la vocation européenne de Bruxelles, le membre évoque l'action que l'hebdomadaire Trends a menée.

Il n'est personnellement pas partisan de la création d'une forme quelconque d'« extraterritorialité européenne ».

L'intégration de cette fonction européenne sur le plan urbanistique constitue néanmoins un défi considérable.

Mme Neyts demande également si des progrès ont déjà été accomplis en ce qui concerne les domaines militaires bruxellois.

Elle espère qu'on ne les laisse pas se dégrader discrètement pour pouvoir les faire détruire ensuite d'autant plus aisément!

En plus des compétences économiques, la Région bruxelloise possédera également à l'avenir des compétences étendues en matière sociale.

## IV. — ALGEMENE BESPREKING

Mevrouw Neyts herinnert er vooreerst aan dat het begrotingsjaar 1988 volledig in het teken stond van de institutionele hervormingen. Naar haar oordeel werden tijdens dit jaar te Brussel weinig concrete initiatieven ontwikkeld. Zij grijpt de bespreking van deze — overigens volledig opgebruikte — begroting van het Brusselse Gewest (de voorlaatste die door het nationale Parlement moet worden goedgekeurd) dan ook aan om haar visie op de algemene Brusselse problematiek te toetsen aan die van de leden van de Brusselse Executieve.

Het lid betreurt de blijvende opsplitsing van het Brusselse Gewest in 19 gemeenten. Gelet op de steeds hogere tussenkomsten van het Brusselse Gewest voor bijvoorbeeld publieke renovatie (thans worden ook de voorstudies door het Gewest betaald) kan men zich afvragen of het behoud van het gemeentelijk niveau nog zin heeft.

Graag vernam zij of er reële perspectieven zijn voor een verbetering van de financiële toestand van de Brusselse gemeenten in de nabije toekomst.

Of zal het Gewest ook in de toekomst steevast een aanzienlijk deel van zijn middelen moeten aanwenden om de gemeenten toe te laten financieel te overleven?

Mevrouw Neyts is van oordeel dat een fusie van de 19 Brusselse gemeenten vanuit financieel oogpunt aangewezen lijkt. Door de verstedelijking kunnen daarenboven bepaalde bevoegdheden die thans door de gemeenten worden uitgeoefend beter aan het gewestelijk niveau worden opgedragen.

Het lid heeft het vervolgens over de urbanistische evolutie te Brussel. De Staatssecretaris (F) heeft een studie doen maken betreffende de kantoorfunctie van Brussel. Welke zijn ter zake de perspectieven voor de komende jaren?

Streeft men naar een concentratie dan wel naar een spreiding van deze kantoorfunctie over het grondgebied van het Brusselse Gewest?

Met betrekking tot de Europese functie van Brussel herinnert het lid aan een actie van het weekblad Trends.

Persoonlijk is zij niet gewonnen voor het creëren van enige vorm van « Europese extra-territorialiteit ».

Toch blijft de integratie van deze Europese functie op urbanistisch vlak een enorme uitdaging.

Mevrouw Neyts wenst ook te vernemen of reeds enige vooruitgang werd geboekt inzake de Brusselse militaire domeinen.

Hopelijk laat men die niet in alle stilte verkrotten om ze dan later met des te meer gemak te kunnen laten afbreken.

In de toekomst zal het Brusselse Gewest naast economische ook uitgebreide sociale bevoegdheden hebben.

Comment l'Exécutif perçoit-il le lien entre ces deux matières?

Quelle est sa conception économique?

Mme Neyts estime personnellement qu'il ne faut plus développer la fonction secondaire (c'est-à-dire industrielle) de Bruxelles.

Elle considère Bruxelles plutôt comme une capitale de services (dont la fonction est d'offrir des services matériels et immatériels à la Flandre, à la Wallonie et au reste du monde).

L'Exécutif partage-t-il ce point de vue et, si tel est le cas, quelles mesures a-t-il déjà prises en la matière?

M. Defosset considère également le budget 1988 plutôt comme un budget de transition.

L'augmentation des ressources provient d'une hausse du produit des droits de succession. A ce propos, 1988 est la dernière année où le système des dotations est appliqué en ce domaine.

A partir de l'année budgétaire 1989, en effet, la Région de Bruxelles-Capitale recevra, à titre d'impôt régional, les droits de succession réellement perçus (cf. la réponse du Ministre des Finances, Doc. n° 5/1 - 717/2, 88/89, p. 9).

En ce qui concerne la situation financière des communes bruxelloises, qui est d'ailleurs en nette amélioration, l'intervenant demande si des modifications ont été apportées, à la suite du contrôle budgétaire, aux règles régissant l'accès des 18 communes (Bruxelles exceptée) au Fonds d'aide au redressement financier des communes.

M. Defosset estime que l'Exécutif actuel a de nombreuses réalisations à son actif, contrairement à ce que prétend Mme Neyts.

Il est également erroné de dire que le fait que Bruxelles soit composée de 19 communes autonomes entrave le bon fonctionnement de la Région. Il y a, en effet, entre les différentes communes bruxelloises une concertation et une collaboration plus prononcées que dans d'autres grandes agglomérations.

M. Defosset est résolument opposé à une fusion des 19 communes bruxelloises. On a d'ailleurs préféré, par le passé, la formule de l'agglomération à la fusion.

L'intervenant estime qu'en matière d'aménagement du territoire, Bruxelles ne dispose toujours pas des instruments juridiques nécessaires pour éviter, par exemple, que des immeubles de grande valeur architecturale qui ont été abandonnés par leur propriétaire ne se délabrent.

Selon les renseignements dont il dispose, un projet (d'ordonnance) à ce sujet est en préparation au sein de l'Exécutif.

Est-ce effectivement le cas?

En matière de rénovation urbaine, les communes prennent toujours une partie des coûts à leur charge. Il leur faut d'ailleurs d'abord acheter les biens immobiliers en question. Les communes doivent en outre rembourser une partie de l'intervention de la Région avec intérêts.

Hoe ziet de Executieve de samenhang tussen deze beide materies?

Welke is haar economische visie?

Persoonlijk meent Mevrouw Neyts dat de secundaire (dat wil zeggen industriële) functie van Brussel niet meer verder hoeft te worden ontwikkeld.

Zij ziet Brussel veeleer als een dienstenhoofdstad (het verstrekken van materiële en immateriële diensten aan Vlaanderen, aan Wallonië en aan de rest van de wereld).

Deelt de Executieve deze mening, en zo ja, welke maatregelen heeft zij dienaangaande reeds getroffen?

Ook de heer Defosset beschouwt de begroting 1988 veeleer als een overgangsbegroting.

De toename van de middelen spruit voort uit een verhoging van de opbrengst van de successierechten. In 1988 wordt hiervoor voor het laatst gebruik gemaakt van het dotatiestelsel.

Vanaf het begrotingsjaar 1989 zal het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest immers als gewestelijke belasting de werkelijk geïnde successierechten ontvangen (cf. het antwoord van de Minister van Financiën — Stuk n° 5/1 - 717/2 - 88/89, blz. 9).

Met betrekking tot de (fel verbeterde) financiële situatie van de Brusselse gemeenten wenst het lid te vernemen of er ter gelegenheid van de begrotingscontrole wijzigingen werden aangebracht aan de regeling met betrekking tot de toegang van de 18 gemeenten (buiten Brussel) tot het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten.

In tegenstelling tot wat mevrouw Neyts beweert, heeft de huidige Executieve volgens de heer Defosset heel wat gerealiseerd.

Het is ook onjuist te stellen dat het feit dat Brussel uit 19 autonome gemeenten bestaat een rem zou betekenen voor de goede werking van het Gewest. Meer dan in andere grote agglomeraties wordt te Brussel overlegd en samengewerkt tussen de onderscheiden gemeenten.

De heer Defosset is beslist geen voorstander van een eventuele fusie van de 19 Brusselse gemeenten. Te Brussel werd trouwens in het verleden geopteerd voor een agglomeratie veeleer dan voor een fusie.

Inzake ruimtelijke ordening ontbreken, volgens spreker, nog steeds de vereiste juridische instrumenten om bijvoorbeeld door hun eigenaars verlaten onroerende goederen met grote architecturale waarde voor verkrotting te behoeden.

Bij zijn weten wordt hierover binnen de Executieve een ontwerp van ordonnantie voorbereid.

Is dat inderdaad het geval?

Inzake stadsvernieuwing nemen de gemeenten nog steeds een deel van de kosten te hunnen laste. Zij moeten trouwens telkens eerst de betrokken onroerende goederen aankopen. Daarenboven moeten zij een gedeelte van de tussenkomst van het Gewest met intrest terugbetalen.

Il ne faut pas non plus perdre de vue qu'une rénovation publique suscite souvent des initiatives privées de rénovation urbaine dans les quartiers voisins.

En ce qui concerne le quartier européen, M. Defosset constate avec satisfaction qu'après avoir organisé une concertation approfondie avec les communes concernées, l'Exécutif tente d'intégrer autant que possible ce projet dans les quartiers existants.

L'intervenant estime qu'un effort considérable a été consenti afin de réduire (de quelque 5 milliards de francs) les charges du passé dans le domaine du logement.

La demande de logements sociaux demeure cependant très forte, d'autant plus que la spéculation a provoqué une flambée des prix des biens immobiliers et, partant, des loyers.

M. Defosset insiste dès lors pour qu'un effort supplémentaire soit consenti en faveur des logements sociaux.

Dans le même contexte, il s'interroge également sur la destination des domaines militaires abandonnés (caserne Rolin, Arsenal, etc.).

En dépit des efforts financiers considérables consentis par la Région, il semble que l'on n'ait guère progressé, surtout dans le dossier de la caserne Rolin.

Il est inadmissible qu'un terrain de quelque 4 ha reste inutilisé.

Si la Région ne dispose pas des moyens financiers nécessaires, elle peut éventuellement s'associer avec le privé, étant entendu toutefois que la fonction d'habitat prévue dans le plan de secteur doit être maintenue.

M. Defosset constate également une stagnation dans le domaine de la politique de l'eau. La construction de la station d'épuration de Bruxelles-Sud, qui a déjà englouti des sommes énormes en frais d'études, ne sera probablement achevée que fin 1992 si l'on en juge d'après le rapport du Sénat (Doc. Sénat n° 534/2, p. 43). Par ailleurs, il n'est plus guère question de la station d'épuration de Bruxelles-Nord!

M. Defosset prend par ailleurs acte de la déclaration du Ministre de la Région bruxelloise, qui a précisé que certains critères régissant l'octroi des aides à l'expansion économique seraient actualisés.

Il insiste enfin pour qu'une solution intervienne rapidement en ce qui concerne le problème de l'enlèvement des ordures ménagères. La grève qui dure depuis quelques jours déjà risque en effet de nuire à la réputation de Bruxelles sur le plan de l'hygiène.

*M. Van Rompuy* demande un aperçu de l'évolution de la situation financière des 19 communes bruxelloises au cours des quatre dernières années.

Est-il exact que certaines communes ne parviennent pas à assainir leur situation financière?

De quelles communes s'agit-il et quelles en sont les raisons? Une fusion éventuelle de ces communes ne constituerait-elle pas une solution?

L'intervenant fait ensuite observer que l'Exécutif de la Région bruxelloise a approuvé un rapport sur

Men mag ook niet uit het oog verliezen dat publieke renovatie vaak aanleiding geeft tot stadshernieuwing door privaat initiatief in de aanpalende wijken.

Met betrekking tot het Europakwartier stelt de heer Defosset met tevredenheid vast dat de Executieve na grondig overleg met de betrokken gemeenten poogt dit project zoveel mogelijk te integreren in de bestaande wijken.

Inzake huisvesting werd volgens spreker een zware inspanning geleverd teneinde de lasten van het verleden (met liefst 5 miljard frank) te drukken.

De vraag naar sociale woningen blijft echter zeer groot, temeer daar als gevolg van speculatie de prijzen van onroerende goederen en bijgevolg ook de huishuur pijlsnel de hoogte ingaan.

De heer Defosset dringt dan ook aan op een bijkomende inspanning voor de sociale huisvesting.

In dezelfde kontekst stelt ook hij de vraag naar de bestemming van de verlaten militaire domeinen (kazerne Rolin, het Arsenaal, enzovoort).

Voor in het dossier van de Rolinkazerne lijkt er ondanks aanzienlijke financiële inspanningen van het Gewest, weinig schot te komen.

Het gaat toch niet op dat men een terrein van liefst 4 hectaren groot onbenut zou laten?

Eventueel kan het Gewest, indien het zelf niet over de vereiste financiële middelen beschikt, hiervoor samenwerken met de private sector. Het spreekt echter vanzelf dat de in het sectorplan vastgelegde woonfunctie moet behouden blijven.

Ook inzake waterbeleid stelt de heer Defosset een stagnatie vast. De bouw van het zuiveringsstation Brussel-Zuid, waarvoor reeds enorme bedragen aan studiekosten werden uitgegeven, zal blijkens het Senaatsverslag (Stuk Senaat n° 534/2, blz. 43) vermoedelijk pas eind 1992 klaar zijn. Over het zuiveringsstation Brussel-Noord wordt nog nauwelijks gesproken!

De heer Defosset neemt verder akte van de verklaring van de Minister van het Brusselse Gewest, die heeft gezegd dat bepaalde criteria inzake het verlenen van expansiesteun zullen worden geactualiseerd.

Ten slotte dringt hij aan op een spoedige regeling voor het probleem van de huisvuilruiming. De staking die thans reeds enkele dagen aan de gang is, kan immers kwalijke gevolgen hebben voor de faam van Brussel inzake hygiëne.

*De heer Van Rompuy* wenst een overzicht te krijgen van de evolutie van de financiële toestand in de 19 Brusselse gemeenten tijdens de voorbije 4 jaar.

Is het correct te stellen dat bepaalde gemeenten er niet toe komen hun financiële situatie te saneren?

Over welke gemeenten gaat het en welke zijn hiervoor de redenen? Zou een eventuele fusie van deze gemeenten geen oplossing bieden?

Vervolgens merkt spreker op dat de Executieve van het Brusselse Gewest in december 1988 een rapport

l'espace Bruxelles-Europe en décembre 1988.

M. Van Rompuy demande un exemplaire de ce rapport.

Quel est d'ailleurs le sens de la déclaration que le Secrétaire d'Etat (F) vient de faire à la presse (La Libre Belgique du 7 mars 1989) et selon laquelle le district Bruxelles-Europe ne peut devenir un second Vatican?

L'initiative de l'hebdomadaire Trends n'avait d'ailleurs aucun objectif territorial ni communautaire.

*Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles*

En réponse aux remarques formulées par Mme Neyts et M. Defosset, le Ministre de la Région bruxelloise confirme que l'année budgétaire 1988, ainsi que les premiers mois de 1989, constituent une véritable période de transition placée essentiellement sous le signe d'un profond changement institutionnel.

L'importance extraordinaire de la présente mutation n'a toutefois pas empêché l'actuel Exécutif de prendre de nouvelles initiatives et de veiller à la continuation, voire à la mise en place de politiques essentiellement concrètes.

Une politique attentiste se serait en effet avérée dangereuse et néfaste compte tenu de la situation actuelle, particulièrement préoccupante au niveau de l'agglomération de Bruxelles.

Quant à la fusion éventuelle des 19 communes bruxelloises, le Ministre précise que, conformément à l'article 38 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises (*Moniteur belge* du 14 janvier 1989), une modification des limites communales à Bruxelles ne peut s'envisager que s'il y a consensus au niveau régional et national.

Il espère que ce problème difficile sera dorénavant discuté en dehors de toute préoccupation linguistique et communautaire, contrairement à ce qui a été le cas jusqu'ici.

A l'opposé de Mme Neyts, le Ministre se déclare convaincu que l'existence de 19 communes distinctes à Bruxelles ne représente nullement un facteur multiplicateur de difficultés financières et de gestion. Au contraire, il estime souhaitable de répartir certaines compétences entre des instances plus limitées que l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, qui, outre les pouvoirs régionaux existants, exercera dorénavant des compétences en matière sociale (matières « bipersonnalisables »), culturelle (compétences partielles) et en matière d'agglomération.

Le Ministre met en garde contre la création de véritables « monstres institutionnels » qui cumuleraient l'ensemble des pouvoirs régionaux.

heeft goedgekeurd betreffende de ruimte Brussel-Europa.

Graag ontving de heer Van Rompuy een exemplaar van dit rapport.

Wat bedoelde de Staatssecretaris (F) overigens met zijn recente verklaring in de pers (« La Libre Belgique » van 7 maart 1989) dat het district Brussel-Europa geen tweede Vaticaanstad mag worden?

Het initiatief van het weekblad Trends had immers noch territoriale noch communautaire bedoelingen.

*Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van het Brusselse Gewest en van Institutionele hervormingen*

In antwoord op de opmerkingen van mevrouw Neyts en de heer Defosset, bevestigt de Minister van het Brusselse Gewest dat het begrotingsjaar 1988 alsmede de eerste maanden van 1989 alleszins een overgangperiode vormen die voornamelijk in het teken staat van een grondige institutionele verandering.

Het enorme belang van die ommekeer heeft de huidige Executieve evenwel niet belet nieuwe initiatieven te nemen en toe te zien op de voortzetting van een voornamelijk concreet beleid.

Een afwachtend beleid zou immers gevaarlijk en rampzalig geweest zijn, gelet op de huidige uiterst zorgwekkende toestand op het vlak van de Brusselse agglomeratie.

In verband met de eventuele samenvoeging van de 19 Brusselse gemeenten merkt de Minister op dat, overeenkomstig artikel 38 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen (*Belgisch Staatsblad* van 14 januari 1989) de gemeentegrenzen van Brussel alleen kunnen worden gewijzigd indien daarover op gewestelijk en nationaal vlak overeenstemming bestaat.

Hij hoopt dat dit lastige vraagstuk voortaan zal worden besproken zonder enige taalkundige en communautaire bijgedachten, in tegenstelling met wat tot nu toe het geval is geweest.

In tegenstelling met mevrouw Neyts, is de Minister ervan overtuigd dat het bestaan van 19 afzonderlijke gemeenten te Brussel de problemen op het stuk van financiën en beheer helemaal niet verveelvoudigt. Hij acht het integendeel wenselijk om bepaalde bevoegdheden te verdelen onder instanties die beperkter zijn dan de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest die, benevens de bestaande gewestelijke bevoegdheden, voortaan bevoegdheden op maatschappelijk gebied (« bi-persoonsgebonden » aangelegenheden), op cultureel gebied (gedeeltelijke bevoegdheden) en op het gebied van de agglomeratie zal uitoefenen.

De Minister waarschuwt tegen het oprichten van « institutionele gedrochten » die alle gewestelijke bevoegdheden aan zich zouden trekken.

Le redécoupage du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale en plusieurs grandes entités communales présente, selon le Ministre, une difficulté fondamentale dans la mesure où les communes connaissant de réels problèmes budgétaires sont concentrées dans la couronne qui entoure le périmètre central de Bruxelles-Ville. L'idée selon laquelle il faudrait compenser, par des fusions, la pauvreté de certaines communes par la relative richesse d'autres, est donc contredite par la géographie. Regrouper les communes les plus endettées ne ferait qu'aggraver encore leurs difficultés financières.

Concernant les perspectives d'avenir des différentes communes bruxelloises, le Ministre constate que la situation financière globale (hors Bruxelles-Ville) s'est largement améliorée et est même redevenue positive si l'on intègre le montant des aides régionales et nationales.

Par contre, plusieurs communes situées dans la première couronne doivent encore faire face à de nombreuses difficultés financières et structurelles pour lesquelles le nouvel Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale devra prévoir prioritairement l'octroi d'aides structurelles importantes.

A la demande de *M. Van Rompuy*, le Ministre fournit un tableau détaillé reprenant l'évolution de la situation financière des 18 communes (hors Bruxelles-Ville) au cours des années 1983-1988.

**FINANCES COMMUNALES :**  
Evolution 1983-1988 —  
Résultat de l'exercice

(en millions de francs)

Mocht men het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest opnieuw in stukken snijden om een aantal gemeentelijke entiteiten te creëren, dan zouden, volgens de Minister, ernstige moeilijkheden rijzen aangezien de gemeenten met reële budgettaire problemen vrijwel zonder uitzondering gelegen zijn in de onmiddellijke omgeving van Brussel-Stad. De stelling als zou men de armoede van bepaalde gemeenten, via samenvoegingen van gemeenten, moeten goedmaken met de betreffende rijkdom van andere gemeenten wordt dus door de geografische realiteit tegengesproken. Als men de gemeenten met de grootste schuldenlast samenvoegt, zullen hun financiële moeilijkheden nog erger worden, aldus de Minister. Met betrekking tot de toekomstperspectieven van de verschillende gemeenten, komt de Minister tot de bevinding dat de globale financiële toestand (Brussel-Stad buiten beschouwing gelaten) aanzienlijk verbeterd is en zelfs opnieuw behoorlijk geworden is, althans als men het bedrag van de gewestelijke en nationale tegemoetkomingen meerekent.

Een aantal gemeenten in de onmiddellijke omgeving van Brussel-Stad moeten echter nog het hoofd bieden aan talrijke financiële en structurele moeilijkheden waarvoor de nieuwe Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest dringend in aanzienlijke structurele steun dient te voorzien.

Op verzoek van *de heer Van Rompuy* verstrekt de Minister een omstandige tabel waarin de ontwikkeling van de financiële toestand van de 18 gemeenten (zonder Brussel-Stad) in de loop van de jaren 1983-1988 wordt weergegeven.

**GEMEENTELIJKE FINANCIEN :**  
Evolutie 1983-1988 —  
Resultaat van het dienstjaar

(in miljoenen frank)

| COMMUNES<br>—<br>GEMEENTEN                         | 1983 (comptes)<br>1 <sup>ère</sup> année plan<br>d'assainissement<br>—<br>1983 (rekeningen)<br>1 <sup>er</sup> jaar<br>saneringsplan | 1987 (comptes)<br>—<br>1987 (rekeningen) | 1988<br>budgets<br>—<br>1988<br>begrotingen |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Anderlecht .....                                   | - 573                                                                                                                                | + 129,3                                  | + 74,8                                      |
| Auderghem. — Oudergem .....                        | + 10,9                                                                                                                               | + 68,10                                  | + 4,8                                       |
| Berchem ... ..                                     | - 1,8                                                                                                                                | + 38,54                                  | - 9,8                                       |
| Etterbeek .....                                    | - 554,4                                                                                                                              | - 299,58                                 | - 50,6                                      |
| Evere .....                                        | - 150,4                                                                                                                              | + 25,45                                  | + 12,8                                      |
| Forest. — Vorst .....                              | - 622,76                                                                                                                             | - 262,11                                 | - 169,73                                    |
| Ganshoren .....                                    | - 62,8                                                                                                                               | + 39,68                                  | + 3,45                                      |
| Ixelles. — Elsene .....                            | - 148,6                                                                                                                              | + 19,1                                   | - 217,1                                     |
| Jette .....                                        | - 221,92                                                                                                                             | + 67,67                                  | - 10,78                                     |
| Koekelberg .....                                   | - 67,81                                                                                                                              | + 1,37                                   | + 0,31                                      |
| Molenbeek .....                                    | - 437,7                                                                                                                              | + 50,5                                   | + 38,8                                      |
| Saint-Gilles. — Sint-Gillis .....                  | - 346,4                                                                                                                              | - 224,1                                  | - 262,3                                     |
| Saint-Josse-ten-Noode. — Sint-Joost-ten-Node ..... | - 375,45                                                                                                                             | - 124,05                                 | - 99,49                                     |
| Schaerbeek. — Schaarbeek .....                     | - 650,9                                                                                                                              | - 633,85                                 | - 127,9                                     |
| Uccle. — Ukkel .....                               | - 302,07                                                                                                                             | + 87,03                                  | + 272,21                                    |
| Watermael-Boitsfort. — Watermaal-Bosvoorde .....   | - 194,2                                                                                                                              | - 26,65                                  | - 8,5                                       |
| Woluwe-St.-Lambert. — St.-Lambrechts-Woluwe .....  | - 120,8                                                                                                                              | + 72,2                                   | + 37,45                                     |
| Woluwe-St.-Pierre. — St.-Pieters-Woluwe .....      | - 229,86                                                                                                                             | + 55,33                                  | + 13,7                                      |



Ces résultats ont été obtenus après neutralisation en recettes des tranches annuelles (en 1987 et 1988) des apports Hatry II et Fonds n° 208, soit :

Deze resultaten werden bekomen na aftrek van de jaarlijkse schijven bij de ontvangsten (in 1987 en 1988) van de bijdragen Hatry II en het Fonds n° 208, zijnde :

|                                                  | 1987                | 1988               |
|--------------------------------------------------|---------------------|--------------------|
| Berchem .....                                    | 20 (Hatry II)       | 25,3 (Hatry II)    |
| Etterbeek .....                                  | —                   | 307,2 (Fonds 208)  |
| Evere .....                                      | 527,94 (Fonds 208)  | —                  |
| Forest. — Vorst .....                            | 177,1 (Fonds 208)   | 177 (Fonds 208)    |
| Ganshoren .....                                  | 93,8 (Hatry II)     | —                  |
| Ixelles. — Elsene .....                          | 448,85 (Fonds 208)  | 397,6 (Fonds 208)  |
| Jette .....                                      | 60 (Hatry II)       | 30,38 (Hatry II)   |
| Koekelberg .....                                 | —                   | 9 (Hatry II)       |
| St.-Gilles. — St.-Gillis .....                   | 681,02 (Fonds 208)  | 345,01 (Fonds 208) |
|                                                  | 267,20 (Hatry II)   | —                  |
| St.-Josse-ten-Noode. — St.-Joost-ten-Node .....  | 1 345,5 (Fonds 208) | 181 (Fonds 208)    |
|                                                  | 170,1 (Hatry II)    | —                  |
| Schaerbeek. — Schaarbeek .....                   | 261,7 (Fonds 208)   | 248,9 (Fonds 208)  |
| Uccle. — Ukkel .....                             | 35,5 (Hatry II)     | —                  |
| Watermael-Boitsfort. — Watermaal-Bosvoorde ..... | 18,38 (Fonds 208)   | 18,37 (Fonds 208)  |

D'autre part, le Ministre précise que le dernier contrôle budgétaire ne modifie en rien la reprise par l'Etat des dettes du Fonds d'aide au redressement financier des communes, considérées comme irrécouvrables (question de *M. Defosset*). Reste à décider de la répartition chiffrée entre les différentes communes (hors Bruxelles-Ville) qui ont eu accès à ce Fonds. Le Ministre proposera prochainement à l'Exécutif de procéder à cette répartition au prorata de ce qui avait été accepté comme aide globale pour ces différentes communes.

Pour ce qui est du problème de la dynamique européenne (questions de *Mme Neyts* et de *MM. Defosset* et *Van Rompuy*), le Ministre est conscient de la difficulté que représente la nécessité d'une intégration entre les quartiers « européens » et le « Bruxelles traditionnel et vivant ».

En cette matière, le pouvoir politique devra faire preuve non seulement d'imagination, mais également de vigueur face aux importants intérêts économiques qui sont en jeu.

Quant aux droits de succession (question de *M. Defosset*), le Ministre fait état de réévaluations et renvoie, pour plus de détails, à la discussion du budget 1989, qui aura lieu en temps voulu.

Le Ministre déplore également la situation particulièrement inquiétante en ce qui concerne l'enlèvement des immondices (question de *M. Defosset*).

Ce problème s'explique à la fois par :

— l'inquiétude légitime exprimée par les membres du personnel soucieux de leur avenir, et ce malgré les assurances réitérées par l'Exécutif;

— les problèmes fondamentaux rencontrés au niveau de la gestion de l'agglomération de Bruxelles.

Il est difficile d'envisager une intervention directe de l'Exécutif à ce niveau étant donné le caractère particulièrement confus du dossier. Ainsi, l'agglomération de Bruxelles ne peut fournir le moindre chiffre

Voorts stipt de Minister aan dat de jongste begrotingscontrole helemaal niets wijzigt aan de overname door de Staat van de schulden van het Hulpfonds voor het financiële herstel van de gemeenten, die als oninvorderbaar worden beschouwd (vraag van *de heer Defosset*). Nu moet nog een beslissing worden getroffen betreffende de geraamde verdeling van de tegemoetkomingen onder de verschillende gemeenten (zonder Brussel-Stad) die dat Fonds hebben aangesproken. De Minister zal de Executieve eerlang voorstellen om dat geld te verdelen naar rata van hetgeen voor die verschillende gemeenten als globale tegemoetkoming was aanvaard.

In verband met het vraagstuk van de op gang gekomen Europese « dynamiek » (vragen van *mevrouw Neyts* en *de heren Defosset* en *Van Rompuy*) is de Minister zich bewust van de moeilijkheid om de noodzakelijke integratie van de « Europese » wijken in het « traditionele en levendige Brussel » te realiseren.

Op dat vlak zullen de politieke instanties niet alleen blijk moeten geven van verbeeldingskracht, doch tevens van energie, gelet op de belangrijke economische belangen die op het spel staan.

Inzake erfenisrechten (vraag van *de heer Defosset*) maakt de Minister gewag van opwaarderingen. Voor meer details verwijst hij naar de bespreking van de begroting 1989 die te gepasten tijde zal plaatsvinden.

De Minister betreurt tevens de uiterst verontrustende situatie in verband met de huisvuilophaling (vraag van *de heer Defosset*).

Dit vraagstuk is tegelijkertijd te verklaren door :

— de gegronde onrust van de personeelsleden die bezorgd zijn om hun toekomst, hoewel de Executieve hen herhaaldelijk heeft gerustgesteld;

— de fundamentele vraagstukken op het vlak van het beheer van de agglomeratie.

Een rechtstreeks optreden van de Executieve op dat vlak is moeilijk denkbaar, gelet op het uiterst verwarde karakter van het dossier. Aldus kan de Brusselse agglomeratie geen nauwkeurige cijfers



précis à propos du nombre de personnes occupées dans ce secteur. Comment, dès lors, répondre raisonnablement aux dernières revendications en matière d'augmentation du personnel si l'on ne dispose pas de données statistiques précises?

Enfin, contrairement à *Mme Neyts*, le Ministre plaide en faveur du maintien — voire même d'un certain développement — d'une activité industrielle importante, bien entendu adaptée à une ville-région territorialement limitée comme Bruxelles. Il serait en effet dangereux pour l'avenir de confiner la Région de Bruxelles-Capitale dans un rôle de services et de créer ainsi des déséquilibres économiques importants. Dans cette optique, l'actuel Exécutif revoit actuellement les critères d'expansion économique, en accord avec les partenaires économiques et sociaux.

*Réponse du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (F)*

En réponse à une question de *M. Defosset* relative à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire, le *Secrétaire d'Etat* confirme que le texte d'un avant-projet, préparé par ses services, sera transmis au prochain Exécutif, qui en délibérera aussi rapidement que possible au sein de la nouvelle assemblée élue.

Une démarche analogue sera suivie en matière de classement et de protection du patrimoine, la législation existante devant être revue.

De cette manière, le prochain Exécutif disposera d'éléments valables pour établir les axes d'une politique volontariste au niveau de l'aménagement du territoire, et ce notamment grâce aux nombreux renseignements récoltés dans le cadre de l'étude « Bureaux » et de l'étude « Habiter Bruxelles ».

L'étude « Bureaux », réalisée sur la base de données scientifiques et de manière totalement autonome par un certain nombre d'associations et d'autorités scientifiques, prévoit une capacité, conforme au plan de secteur de 1979, de 2,5 millions de m<sup>2</sup> pouvant servir à la construction de bureaux. Il n'y a donc pas lieu de modifier l'actuel plan de secteur pour répondre aux besoins du secteur de services en matière de construction de bureaux au cours des dix prochaines années (question de *Mme Neyts*).

Cette étude fait néanmoins apparaître certaines déviations de l'investissement immobilier, qui vise tout particulièrement l'installation de bureaux dans certains quartiers réservés au logement par le plan de secteur, ce qui entraîne une indéniable déstabilisation de ces quartiers.

Une tâche prioritaire du futur Conseil régional bruxellois consistera donc à la fois à ramener l'offre et la demande en matière immobilière vers les endroits prévus à cet effet par le plan de secteur et à se munir

opgeven betreffende het aantal personen die in die sector zijn tewerkgesteld. Hoe zou men een redelijk antwoord kunnen geven op de jongste eisen om meer personeel aan te werven, als men over geen nauwkeurige statistische gegevens beschikt?

In tegenstelling met *mevrouw Neyts*, is de Minister voorstander van het behoud — en tot op zekere hoogte zelfs van een uitbreiding — van een belangrijke industriële activiteit die uiteraard is aangepast aan een beperkt stedelijk gewest zoals Brussel. Het zou immers gevaarlijk zijn voor de toekomst mocht men de rol van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest beperken tot de dienstensector en aldus het economisch evenwicht ernstig verstoren. In dat verband herzieet de huidige Executieve, in overleg met de economische en sociale partners, thans de criteria op het stuk van de economische expansie.

*Antwoord van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (F)*

In antwoord op een vraag van *de heer Defosset* betreffende stedenbouw en ruimtelijke ordening, bevestigt *de Staatssecretaris* dat de door zijn diensten voorbereide tekst van een voorontwerp aan de volgende Executieve zal worden voorgelegd, die het zo vlug mogelijk in de nieuw verkozen assemblée ter sprake zal brengen.

Een gelijkaardige handelswijze zal worden gevolgd inzake bescherming van het patrimonium, aangezien de bestaande wetgeving aan herziening toe is.

Zodoende zal de volgende Executieve over behoorlijke gegevens beschikken om de krachtlijnen van een voluntaristisch beleid inzake ruimtelijke ordening vast te leggen, en dat met name dank zij het grote aantal inlichtingen die in het kader van de studie « Kantoren » en de studie « Wonen te Brussel » werden ingezameld.

De studie « Kantoren » werd op grond van wetenschappelijke gegevens volledig autonoom uitgevoerd door een aantal verenigingen en wetenschappelijke autoriteiten. Ze voorziet, overeenkomstig het gewestplan van 1979, in een capaciteit van 2,5 miljoen vierkante meter die voor de bouw van kantoorruimten kunnen dienen. Het bestaande gewestplan hoeft bijgevolg niet te worden gewijzigd om in te spelen op de behoeften van de dienstensector inzake de bouw van kantoren gedurende de tien volgende jaren (vraag van *mevrouw Neyts*).

Die studie brengt evenwel bepaalde afwijkingen van de vastgoedinvesteringen aan het licht, die in het bijzonder oog hebben voor de installatie van kantoren in bepaalde wijken die volgens het gewestplan alleen voor bewoning zijn bestemd, hetgeen op die wijken ontegenzeggelijk een destabiliserende invloed heeft.

De toekomstige Brusselse Gewestraad zal bijgevolg bij voorrang vragen en aanbod inzake de vastgoedsector moeten richten op de ruimte die daarvoor op het gewestplan is uitgetrokken en zal zich van voldoende

d'outils juridiques suffisamment contraignants pour atteindre ce but.

En matière de logement, les auteurs de l'étude « Bureaux » ont constaté l'émergence probable d'un mouvement spéculatif dans le secteur de l'immobilier-logement alors que ce mouvement n'était ressenti, jusqu'alors, que dans le secteur « bureaux ».

Ces diverses constatations ont conduit l'actuel Exécutif à envisager diverses mesures afin de répondre au défi européen lancé à Bruxelles en matière d'emploi (construction de bureaux) et d'habitat, à savoir :

- cibler quelque peu différemment les efforts de rénovation;
- prendre des mesures de sauvegarde de l'acquis immobilier dépendant des pouvoirs publics;
- prévoir des dispositions propres à stabiliser un certain nombre de quartiers au niveau du logement.

L'étude « Habiter Bruxelles », destinée à compléter l'étude « Bureaux », permettra d'indiquer, sur les mêmes bases scientifiques que la précédente, la stratégie que devra poursuivre le prochain Exécutif afin de favoriser le développement du logement dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Au vu de la spéculation immobilière dans le secteur « habitation », il est essentiel que les 20 hectares de domaine militaire — type caserne, actuellement disponibles, soient consacrés prioritairement à la fonction logement.

Complémentairement à la solution de type « entreprise mixte » proposée par *M. Defosset*, le Secrétaire d'Etat insiste sur la nécessité de remettre ces importantes réserves foncières sur le marché immobilier-logement afin de réguler quelque peu ce secteur à Bruxelles.

Pour ce qui est de la rénovation (questions de *Mme Neyts* et de *M. Defosset*), le Secrétaire d'Etat fait observer que la rénovation publique s'est amplifiée, notamment à l'initiative de communes telles que Saint-Gilles, Etterbeek et Bruxelles-Ville, et ce depuis que l'actuel Exécutif a permis aux communes bruxelloises de disposer des moyens budgétaires indispensables (75 % de subsides et 20 % d'avances récupérables).

Ce mouvement de rénovation s'est également propagé dans le secteur privé, motivé par un intérêt économique croissant dans le domaine du logement.

La nouvelle réglementation relative aux primes à la rénovation, approuvée par l'Exécutif le 29 décembre 1988, a encouragé le secteur privé à prendre le relais du secteur public dans certains quartiers (cf. exposé introductif).

Cette évolution a permis, par ailleurs, de concentrer les interventions du secteur public dans les zones plus fragilisées du pentagone et de la première couronne, qui doivent prioritairement faire l'objet de rénovation et d'aménagement.

dwingende rechtsmiddelen moeten voorzien om dat doel te bereiken.

Inzake huisvesting hebben de auteurs van de studie « Kantoren » vastgesteld dat in de tak « Woningen » van de vastgoedsector mogelijk een speculatieve beweging aan het ontstaan is, terwijl een dergelijke beweging tot dan alleen in de tak « Kantoren » voelbaar was.

Op grond van die verschillende constatering heeft de huidige Executieve diverse maatregelen gepland om de Europese uitdaging aangaande Brussel inzake werkgelegenheid (bouw van kantoorruimten) en woningen aan te nemen en met name :

- de renovatie-inspanningen enigszins anders te richten;
- maatregelen te nemen om de onroerende goederen die van de overheid afhangen, te vrijwaren;
- geëigende maatregelen te nemen om een aantal wijken inzake bewoning te stabiliseren.

De studie « Wonen te Brussel » moet de studie « Kantoren » aanvullen en zal, op grond van dezelfde wetenschappelijke grondslagen als de vorige, moeten aangeven welke strategie de volgende Executieve dient te volgen om de ontwikkeling van de woongegelegenheid in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest te bevorderen.

Gezien de vastgoedspeculatie in de sector « Woningen », is het van essentieel belang dat de 20 hectaren militair domein van het type kazerne, die thans beschikbaar zijn, bij voorrang aan de woningbouw worden toegewezen.

Als aanvulling bij de oplossing van het type « gemengde onderneming » die door *de heer Defosset* werd voorgesteld, onderstreept de Staatssecretaris dat het noodzakelijk is die aanzienlijke reserves aan bouwgronden voor woningbouw beschikbaar te stellen om die tak van de vastgoedsector te Brussel enigszins te reguleren.

Wat de renovatie betreft (vragen van *mevrouw Neyts* en *de heer Defosset*) merkt de Staatssecretaris op dat de renovatie van overheidswege is toegenomen, met name op initiatief van gemeenten als Sint-Gillis, Etterbeek en Brussel-Stad, sinds de huidige Executieve de Brusselse gemeenten de mogelijkheid heeft geboden over de noodzakelijke budgettaire middelen te beschikken (75 % subsidies en 20 % terugvorderbare voorschotten).

Die renovatiebeweging heeft ook navolging gevonden in de particuliere sector, die als maar meer brood begint te zien in de woningbouw.

De nieuwe reglementering inzake renovatiepremies die de Executieve op 29 december 1988 heeft goedgekeurd, heeft de particuliere sector aangemoedigd om het roer van de overheidssector in bepaalde wijken over te nemen (cf. Inleiding).

Op grond van die evolutie overigens kon de actie van de overheidssector geconcentreerd worden op de zwakkere zones binnen de kleine ringen de aanpalende stadsdelen, die bij voorrang het voorwerp van renovatie- en aanpassingswerken moeten uitmaken.

Ainsi, la nécessité d'une relance de la capacité de logement à Bruxelles ainsi que les mouvements de spéculation immobilière seront rencontrés à la fois par :

- la création de « réserves foncières » (casernes), afin d'accroître l'offre alors que la demande est en pleine hausse;

- l'octroi de subventions importantes dans des quartiers dits « fragilisés », ce qui devrait permettre aux revenus modestes et moyens d'accéder à ce type de logement.

Parallèlement à l'action menée par les pouvoirs locaux et le secteur privé, la Société régionale de développement de Bruxelles (SDRB) concentre, depuis environ un an, ses activités dans certains quartiers prioritaires pour lesquels les projets de rénovation dépassent généralement le territoire d'une commune ou ses possibilités financières. Cette action a déjà porté ses fruits.

En réponse à la question de *M. Van Rompuy*, le Secrétaire d'Etat s'engage à transmettre à la Commission le texte du rapport final de l'étude « Espace Bruxelles-Europe », approuvé en décembre 1988 par l'Exécutif régional bruxellois.

Le développement du rôle international, et plus particulièrement européen, de la Région de Bruxelles-Capitale représente un facteur porteur d'emploi et de dynamisme économique. Encore faut-il juguler la déstabilisation urbanistique éventuelle liée à ce phénomène.

Le nouvel Espace Bruxelles-Europe, en chantier depuis une quinzaine d'années, a été conçu conjointement par la Région bruxelloise et les différents Ministères nationaux concernés, en concertation avec les communes d'Ixelles, d'Etterbeek et de Bruxelles-Ville, de manière à :

- rencontrer les préoccupations et les besoins de développement des milieux européens à court, moyen et long terme. Le quartier dit « Espace Bruxelles-Europe » répond, en effet, à une volonté urbanistique d'intégration de la fonction européenne dans la Région de Bruxelles-Capitale;

- permettre aux Bruxellois de vivre et d'évoluer dans leur ville de manière plus agréable encore qu'auparavant (mesures de rénovation, création de réserves foncières pour faire face à l'augmentation des loyers, aspect logement conforté dans divers îlots, tels l'îlot Stévin, l'îlot Comines-Froissart, la place Jourdan ou encore certains quartiers situés le long de la chaussée de Wavre, et cetera. Dans ces quartiers, l'ordonnance urbanistique oblige les investisseurs à concentrer leurs investissements « bureaux » dans des espaces bien précis tout en préservant un secteur logement très important).

Concernant les propos recueillis par un journaliste de *La Libre Belgique* (7 mars 1989), le Secrétaire d'Etat précise qu'il s'est déclaré opposé à la création

De noodzaak van het herstel van de woongelegenheid te Brussel en de speculatieve bewegingen in de vastgoedsector kunnen worden opgevangen door zowel :

- de oprichting van « bouwgrondreserves » (kazerne), om het aanbod te doen stijgen terwijl de vraag volop in een opwaartse beweging zit;

- het verlenen van aanzienlijke subsidies in de zogenaamde « zwakkere » wijken, zodat dat soort woongelegenheid ook voor de lagere en middelgrote inkomensgroepen beschikbaar komt.

Parallel met de actie van de plaatselijke overheid en de privé-sector concentreert de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel (GOMB) sinds ongeveer één jaar haar activiteit in bepaalde prioritaire wijken waarvoor de renovatieprojecten meestal het grondgebied of de financiële mogelijkheden van één gemeente overstijgen. Die actie heeft al tastbare resultaten opgeleverd.

In antwoord op de vraag van *de heer Van Rompuy* belooft de Staatssecretaris aan de Commissie de tekst voor te leggen van het eindrapport van de studie « Ruimte Brussel-Europa », die in december 1988 door de Brusselse Gewestexecutieve werd goedgekeurd.

De ontwikkeling van de internationale rol en in het bijzonder de Europese rol van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest vormt een factor die de werkgelegenheid en het economische dynamisme bevordert. De stedenbouwkundige destabielisering die mogelijk daarmee gepaard zou kunnen gaan, moet evenwel nog aan banden worden gelegd.

De nieuwe « Ruimte Brussel-Europa », waaraan al een vijftiental jaar wordt gewerkt, werd samen ontworpen door het Brusselse Gewest en de verschillende nationale Ministeries die erbij betrokken zijn, in overleg met de gemeenten Elsene, Etterbeek en Brussel-Stad, om :

- de ontwikkelingsbehoeften van de Europese organisaties op korte, middellange en lange termijn op te vangen. De wijk « Ruimte Brussel-Europa » beantwoordt immers aan een stedenbouwkundige wil om de Europese functie in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest te integreren;

- de Brusselaars in staat te stellen nog gezelliger dan vroeger in hun stad te leven en te bewegen (renovatiemaatregelen, oprichting van bouwgrondreserves om de stijging van de huurprijzen op te vangen, het aspect comfortabele woongelegenheid in verschillende blokken, zoals het Stévin-blok, het blok Comines-Froissart, Jourdanplein en nog andere wijken langs de Waversesteenweg, enzovoort. In die wijken verplicht de stedenbouwkundige verordening de investeerders ertoe hun investeringen « Kantoren » te concentreren op welbepaalde ruimten en een bijzonder grote ruimte vrij te houden voor het aspect « Woongelegenheid ».

In verband met een artikel van een journalist van « *La Libre Belgique* » (7 maart 1989), preciseert de Staatssecretaris dat hij verklaard heeft gekant te zijn

d'un « Vatican bruxellois » parce qu'il ne peut accepter l'idée d'un district européen, une sorte d'enclave fédérale soustraite au territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, ce qui favoriserait davantage la ségrégation que l'intégration de la fonction européenne à Bruxelles. Or, le législateur a souhaité que Bruxelles remplisse à la fois son rôle de capitale nationale et internationale.

En conclusion, le Secrétaire d'Etat constate que l'actuel Exécutif a agi dans un certain esprit de continuité par rapport à l'Exécutif précédent, tout en remodulant certains aspects de sa politique.

Sa volonté a été de répondre à un double défi, dans le nouveau cadre institutionnel du rôle de capitale que Bruxelles sera amenée à jouer sur le plan national et international, à savoir :

- répondre aux besoins d'un secteur de services et d'un secteur industriel performants;
- favoriser le développement d'un habitat harmonieux.

#### V. — DISCUSSION DES ARTICLES

Les articles 1 à 26 n'ont donné lieu à aucune discussion.

#### VI. — VOTES

Les articles 1 à 26 ainsi que l'ensemble du projet sont adoptés à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*

L. DEFOSSET

*Le Président,*

J. MICHEL

tegen de totstandkoming van een « Brussels Vatikaan » omdat hij niet kan aanvaarden dat een Europees district, een soort van federale enclave zou ontstaan die aan het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest is onttrokken, wat meer de segregatie dan de integratie van de Europese functie in Brussel zou in de hand werken. De wetgever heeft evenwel gewild dat Brussel én de rol van nationale én van internationale hoofdstad vervult.

Tot besluit stelt de Staatssecretaris vast dat de huidige Executieve enigszins in het verlengde van de vorige Executieve heeft gewerkt, maar toch wel enkele nieuwe accenten heeft aangebracht.

Zij wenste de dubbele uitdaging aan te nemen binnen het nieuwe institutionele kader van de rol die Brussel op nationaal en op internationaal vlak als hoofdstad zal te vervullen krijgen, met name :

- tegemoet komen aan de behoeften van de goed presterende diensten- en industriële sector;
- de ontwikkeling van een harmonieuze woongelegheden in de hand werken.

#### V. — BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

De artikelen 1 tot 26 hebben tot geen bespreking aanleiding gegeven.

#### VI. — STEMMINGEN

De artikelen 1 tot 26 alsook het gehele wetsontwerp worden eenparig aangenomen.

*De Rapporteur,*

L. DEFOSSET

*De Voorzitter,*

J. MICHEL